

**CANTATE BWV 56**  
**ICH WILL DEN KREUZSTAB GERNE TRAGEN**

*Je veux bien porter la Croix...*

KANTATE ZUM 19. SONNTAG NACH TRINITATIS  
Solo Baß. Cantate pour le 19<sup>e</sup> dimanche après la Trinité  
Leipzig, 27 octobre 1726

**AVERTISSEMENT**

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française), des notes et des critiques discographiques parfois peu accessibles (2024). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions -CR- repérées par des crochets [...] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. A cet effet il a indiqué très clairement, entre guillemets «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

**ABRÉVIATIONS**

(A) = *La majeur* → (*a moll*) = *la mineur*

(B) = *Si bémol majeur*

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.

BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) *der Bachgesellschaft*.

BJb. = *Bach-Jahrbuch*

(C) = *Ut majeur* → (*c moll*) = *ut mineur*

D = Deutschland

(D) = *Ré majeur* → (*d moll*) = *ré mineur*

(E) = *Mi* → (*Es*) = *mi bémol majeur*

EG. = *Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006.

EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. 1951.

(F) = Fa

(G) = *Sol majeur* → (*g moll*) = *sol mineur*

GB = Grande-Bretagne = Angleterre

(H) = *Si* → (*h moll*) = *si mineur*

KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP. = Original Partitur = Partition originale autographe

OST. = Original Stimmen = Parties séparées originales

P. = Partition = Partitur

p. = page ou pages

PBJ. 1955 = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.

PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, le mot ou groupe de mots mis en *italiques* désignent un affect particulier ou un « accident » remarquable.

**DATATION BWV 56**

Leipzig, le dimanche 27 octobre 1726.

DÜRR : Chronologie 1726. BWV 27 (6 octobre) – BWV 47 (13 octobre) – BWV 169 (20 octobre) – \*BWV 56 – BWV 49 (3 novembre) – BWV 98 (10 novembre)...»

HERZ : 27 octobre 1726.

HIRSCH : Classement CN. 160 (*Die chronologisch Nummer* = numérotation chronologique). III. Jahrgang, période allant du 2 décembre 1725 au 24 novembre 1726.

NYS, Carl de : « Le 27 octobre 1726, pour le culte du dix-neuvième dimanche après la Trinité, Bach crée un des ses chefs-d'œuvre les plus populaires, la cantate BWV 56 pour baryton-solo. »

[Datée primitivement entre 1730 et 1734 par Spitta et Schweitzer rejoints par Schmieder (Édition 1973), la musicologie avec Alfred Dürr et Werner Neumann (vers 1950) a attribué à cette cantate la date du dimanche 27 octobre 1726. Mois de la fête de Saint-Michel à Leipzig].

SPITTA : Le 7 octobre 1731, dans la série des cantates BWV 58, 187, 129, 169, 55, 88, 207, 170, 98, 27.

WHITTAKER : « On peut envisager soit le 7 octobre 1731, soit le 26 octobre-1732. »

**SOURCES BWV 56**

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : ([http://www.bach:gwgd.de/bach\\_engl.html](http://www.bach:gwgd.de/bach_engl.html)). bach.digital.de. (2017) : 13 références, 3 de perdues et 5 du choral.

**BWV 56. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR**

Référence gwgd.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 118. J. S. Bach. Couverture et titre de Ch. G. Meißner. 6 feuilles de partition plus la couverture avec titre. Première moitié du 18<sup>e</sup> siècle (1726). Sources : J.-S. Bach → C.P.E. Bach → Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1855).

bach.digital.de. Page de titre à la couverture : *Dominica XIX/ post Trinitit: | Ich will den Xstab gerne | tragen | a | 2 Hautbois o Violini | Viola o Taille | S., A. T. et Basso Conc: | con | Continuo | di | Sigr. Joh. Seb : Bach*

En tête de la première aria : *J. J. Doica 19 post Trinitatis – Cantata à Voce Sola è Stromenti*. A la fin du choral : *Fine - SDG*.

NEUMANN, Werner: P 118 T. Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz Berlin (anciennement Berlin West), puis Universitätsbibliothek Tübingen (en dépôt).

BGA. Jg. XII<sup>2</sup>, (douzième année). Wilhelm Rust, 1863] : 8 folios avec 23 pages de musique in 4°. De cette partition existe un fac-similé Drei Masken Berlin Ausgabe 1921.

BASSO : « Autre inscription relevée sur l'autographe : « *Cantata a Voce Sola e Stromenti* »

HERZ : « Filigranes : *ICF* + une figure couronnée entre branches (lauriers) avec au bas : *ICF* et *S.Coa* (pour : Schönburg Coat of Arms = cote de mailles), cette dernière référence se retrouvant en partie dans les cantates BWV 17, 49, 84, 168. »

SPITTA : Filigranes 1731-1733 : Bouclier encadré de palmes et chevron.

## **BWV 56. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN**

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach St 58. Copistes : Ch. G. Meißner. J. H. Bach. D. Reichardt + anonymes. 18 feuilles de parties séparées d'après la référence D B Mus. ms. Bach P 118. Première moitié du 18<sup>e</sup> siècle. Sources : J.-S. Bach → J. C. Bach → C.P.E. Bach (?) → Voß-Buch → BB (Staatsbibliothek zu Berlin (1851). Doubles : Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz).

bach.digital.de. Page de titre : *Domin. 19 post Trinitit. | Ich will den Xstab gerne tragen | a | 2 Hautb o Viol. | Viola o Taille | (4 Voci / biffé) Basso solo | e | Cont. | di | J. S. Bach.*

Sopran. Alt. Tenor (Choral) = (Ch. G. Meißner). Basso = (Ch. G. Meißner). Oboe 1. Oboe 2. Taille (J. H. Bach). Violine 1 (copiste anonyme).

Violine 1 (D. S. Reichardt). Violine 2. Violine 2<sup>1</sup> (Copiste anonyme). Viola (Copiste anonyme). Basso continuo (J. H. Bach). Basso continuo +

Basso continuo (Copiste anonyme).

NEUMANN, Werner: St 58 M. Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kultur Besitz. Anciennement Marburg, Staatsbibliothek.

[Seule la voix de basse est autographe de Bach. Le mot de *Kreuzstab* est écrit avec la lettre grecque « X » ; la croix = symbolisme].

BGA : « Manque la partie de violoncelle obligé. Les parties sont : Oboe I, Oboe II, Taille, Violino (avec un double), Violino II (avec un double également), Viola, Canto [la partie de soprano], Alto, Tenore, Basso. [2 parties de Continuo en sol et fa mineur].

HERZ : « Copiste classé « C » ayant travaillé simultanément avec Kuhnau et Meissner. »

SCHMIEDER : 14 voix in 4°.

## **BWV 56. COPIES 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18 u. 19 Jh.**

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms P 1159/XV, Faszikel 6. Copiste : F. Hauser. Partition en 12 feuilles d'après le modèle DB Mus. Ms. Bach St 58 Datation 12 avril 1836. Sources : F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

Référence gwdg.de/bach: PL Wu RM 5927 (précédemment à Breslau). Copiste : C. Bagans (à Berlin). Partition en recueil de manuscrit avec les cantates BWV 77, 51, 52, 155 et 197, vraisemblablement d'après le modèle DB Mus. ms. Bach P 118. Première moitié du 19<sup>e</sup> siècle.

Sources : C. Bagans → ? → J. T. Mosewius → Breslau, Institut für Schul und Kirchenmusik. Varsovie, Bibliothèque universitaire.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 456, Faszikel 5. Copiste : A. Werner (à Vienne). Partition de 25 feuilles. Datation : 16 mai 1839. Modèle : D B Mus. ms P 1159/XV, Faszikel 6. Sources : A. Werner → J. Fischhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1887).

## **BWV 56. ÉDITIONS**

**SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE (BGA.)**

BGA. Jg. XII<sup>2</sup>, (douzième année). Pages 89-104. Préface de Wilhelm Rust (1863). Cantates BWV 51 à 60.

[La partition de la BGA / Breitkopf se trouve dans l'enregistrement Teldec / Leonhardt, volume 14. 1976].

**NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE (NBA.)**

KANTATEN SERIE I/ BAND 24. KANTATEN ZUM 18 UND 19 SONNTAG NACH TRINITATIS. Pages 173-201.

*Bärenreiter Verlag* BA 5074. 1990. Matthias Wendt.

*Kritischer Bericht [KB]* BA 5074 41. 1990 - 2007. Matthias Wendt. Zur Edition. Notice, page VI.

Fac-similé, page XI. Première page [aria, mouvement 1] de la partition autographe avec titre au départ. D B Mus. ms. Bach P 118. Bl. 1<sup>r</sup>.

Fac-similé, page XII. Partition autographe. Début de l'aria [Mvt. 3] D B Mus. ms. Bach P 118. Bl. 4<sup>v</sup>.

## **BWV 56. AUTRES ÉDITIONS**

**BÄRENREITER CLASSICS** (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est à dire d'après la partition originale de la NBA).

1990-2007 by Bärenreiter-Verlag, Kassel. Sämtliche Kantaten 9. | TP 1289. Pages 579-605.

Édition ne comportant pas de *Kritischer Bericht* mais une courte notice non signée.

Zur Edition. Notice, page 398 (allemand) et pages 610-611 (anglais).

Fac-similé, page XI. Première page [aria I] de la partition autographe avec titre au départ. D B Mus. ms. Bach P 118. Bl. 1<sup>r</sup>.

Fac-similé, page 404. Partition autographe. Début de l'aria [Mvt. 3] D B Mus. ms. Bach P 118. Bl. 4<sup>v</sup>.

**BCW** : Partition de la BGA. + Réduction chant et piano. Fac similé de la partition autographe (Staatsbibliothek – Munich 1921).

**BREITKOPF & HÄRTEL** : Partition = PB 2906. Réduction chant et piano (*Klavierauszug* - Taubmann) = EB 7056.

Partition d'étude (Studienpartitur – A. Schering) = EP 887 + Réduction chant et piano (*Klavierauszug* – Rösler) = EP 1664.

Orchestre, voix, clavier et orgue. Max Sieffert = OB 1179. Partition du chœur = ChB 1450.

2017 : Partition (16 pages) = P B 4556 – Réduction voix et piano (20 pages) = EB 7056. Parties séparées (6) = OB 4556. Partition du chœur (4 pages) = ChB 4556.

**CARUS. Stuttgarter Bach-Ausgaben.** Édition de Paul Horn (et Ulrich Leisinger). 1999. Partition (Partitur). 1999. 32 pages = CV-Nr. 31.056/00.

Réduction chant et piano (*Klavierauszug*). 24 pages = CV-Nr. 31.056/03. Chœur (Chorpartitur). 1999. 2 pages = CV-Nr. 31.056/05. Partition

d'étude (Studienpartitur). 32 pages = CV-Nr. 31.056/07. Matériel complet d'exécution = CV-Nr. 31.056/19. 4 Violine 1 + 4 Violine 2 + 3 Viola + 4 Basso continuo mit Violoncello / Kontrabaß = CV-Nr. 31.056/11-14. Harmoniestimmen = CV-Nr. 31.056/09. [1 Oboe 1 + 1 Oboe 2 + Cor anglais = CV-Nr. 31.056/21-23]. Partition de l'orgue (*Orgelpartitur*). 12 pages = CV-Nr. 31.056/49.

**CARUS.** Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Paul Horn. Partition. 1999-2017. Volume. 5, pages 29-58. Avant-propos de Paul Horn, Ravensburg, novembre 1998, en langue française. Partition sans *Kritischer Bericht*.  
**EULENBURG** : Partition de poche (Taschenpartitur) n°1007. Avec une préface d'Arnold Schering (1927).  
**KALMUS STUDY SCORES:** N° 820. Volume XVI. New York 1968 (cantates BWV 51 à 57).  
**PETERS.** Nr. 887. Révision d'Arnold Schering, 1971. Philharmonia. Révision Wolfgang Fischer, 1924.  
**SCHMIEDER** : Donne une autre référence : Wiener Philharmon. Verlag. Part.

## PÉRICOPE BWV 56

**MISSEL ROMAIN.** XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> dimanches après la Pentecôte. Les Quatre-Temps d'automne.  
Selon l'année, les lectures faites le 19<sup>e</sup> dimanche après la Trinité se situent entre les 18<sup>e</sup> et 23<sup>e</sup> après la Pentecôte. Avec les « 4 temps de l'automne », l'année liturgique s'oriente davantage vers les fins dernières / « Eschatologie. Insistance de l'Église en face de la Parousie. Habitation dans la maison de Dieu qu'est la vie éternelle au ciel »  
*Épître aux Éphésiens* 4, 22-28 [PBJ. 1955, p. 1730] : « L'Homme Nouveau : Manifestez le nouvel homme créé selon Dieu. » Parénèse ; vie nouvelle dans le Christ : « Rachetés, baptisés, nous avons revêtu « l'Homme nouveau » créé selon Dieu... et à nous renouveler du fond de l'âme afin de toujours porter la robe nuptiale sans laquelle il n'y a pas de place pour nous au banquet céleste... Loyauté de l'esprit et pureté... »  
*Évangile selon saint Matthieu* 9, 1-6, 8. *Guérison d'un paralytique* [PBJ. 1955, p. 1466]. Voir les Synopses : *Saint Marc* 2, 1-12 – *Saint Luc* 5, 17-26.  
**EKG.** 19. Sonntag nach Trinitatis.  
Introït : *Saint Matthieu* 9, 6 [PBJ. 1955, p. 1466] : « *Guérison d'un paralytique : Eh bien ! Pour que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de remettre les péchés.* »  
Psaume 78 [PBJ. 1955, p. 873-876] : Le psalmiste met en parallèle l'inlassable sollicitude de Yahvé pour son peuple et la constante infidélité de ce dernier. Yahvé le frappe et lui pardonne.  
Lied 227. « *Nun laßt uns Gott dem Herren dank sagen.* », Ludwig Heimbald (Mühlhausen, 1575. La mélodie se retrouve dans les cantates BWV 79/6, 165/6 et 194/12.  
*Épître aux Éphésiens* 4, 22-28 [PBJ. 1955, p. 1730] : « L'Homme Nouveau »  
*Évangile selon saint Matthieu* 9, 1-8 [PBJ. 1955, p. 1466] : « *Guérison d'un paralytique* »  
[Pour la même occurrence, les cantates BWV 48 (3 octobre 1723), BWV 5 (15 octobre 1724) et XXIX (BWV Anh. 2) = Werner Neumann].  
NYS, Carl de : « Les deux textes qui étaient lus ce jour-là ont naturellement conduit à cette cantate sur la mort bienheureuse. La péricope de l'évangile de Matthieu 9, 1-16, rapporte la guérison d'un paralytique et le fragment de la lettre de saint Paul aux chrétiens d'Ephèse, 4, 22-28, comporte l'injonction de revêtir l'homme nouveau par la naissance nouvelle du baptême, c'est-à-dire la naissance dans la mort du Christ. »

## TEXTE BWV 56

Auteur inconnu. Toutefois Werner Neumann et Alfred Dürr signalent le texte d'une cantate d'Erdmann Neumeister (1671-1756) dont le titre est proche, à un mot près : *Ich will den Kreuzweg gerne tragen*, pour le 21<sup>e</sup> dimanche après la Trinité, publiée à Weissenfels (1700) dans le recueil (I) *Geistliche Kantaten* de 1711, texte qui aurait pu inspirer celui de l'auteur demeuré inconnu de la cantate BWV 56. Des livrets de Neumeister se rencontrent dans les cantates BWV 18, 24, 27, 28, 59, 61.  
Le texte du choral final [Mvt. 5] revient à Johann Franck (1<sup>er</sup> juin 1618 – 18 juin 1677) associé à une mélodie de Crüger.  
Métaphore du voyage en bateau évoquant les tribulations du voyage de la vie jusqu'à son terme, le royaume des cieux...  
Dans le récitatif [Mvt. 2] c'est bien de cela dont il s'agit avec : « *Mon passage sur cette terre est semblable à un voyage en mer ... Affliction, croix et misère sont les vagues qui me submergent ... Mais l'ancre qui me retient... Et lorsque l'écume rageuse aura finit de bouillonner, je débarquerai dans ma ville...* »  
**Mvt. 1.** *Apocalypse* 7, 17 [PBJ. 1955, p. 1805] : «... Dieu essuiera toute larme de leurs yeux. »  
**Mvt. 2.** *Épître aux Hébreux* 13, 5 [PBJ. 1955, p. 1774] : Dieu lui-même a dit : «... Je ne te laisserai ni ne t'abandonnerai. »  
**Mvt. 3.** *Isaïe* 40, 31 [PBJ. 1955, p. 1149] : «... Mais ceux qui espèrent en Yahvé renouvellent leur force. »  
**Mvt. 4.** *Saint Matthieu* 9, 1 [PBJ. 1955, p. 1466] : «... S'étant embarqué, il passa l'eau et vint dans sa ville. »  
**Mvt. 5.** 6<sup>e</sup> strophe du cantique *Du, o schönes Welgebäude* (1646. Wittenberg ou (et) 1653) de Johann Franck (1<sup>er</sup> juin 1618 – 18 juin 1677). 8 strophes de 8 vers chacune. Mélodie de Johann Krüger (1649). Renvoi au choral BWV 301. Ce cantique n'est ni dans l'*Evangelisches Kirche-Gesangbuch* (1951) ni dans l'*Evangelisches Gesangbuch* (1997-2006). Le texte de 7 strophes in BCW / Francis Browne / Mai 2012.

[Hypothèse très séduisante, celle publiée dans l'article (30 pages, en anglais, 2015) de la musicologue allemande Christine Blanken (Bach-Archiv Leipzig). Intitulé *A Cantata-texte Cycle of 1728 from Nuremberg - A Nuremberg Student at Leipzig 1724-1727 / A Student as Bach librettist*. (*Bach Network UK 2015*). Il propose -avec prudence- comme auteur du texte d'une huitaine de cantates, le nom de Christoph Birkmann (Nuremberg, 1703-1771). Jeune étudiant en droit et théologie, bon mathématicien, c'est un proche de Bach à Leipzig où il arrive en décembre 1724 avant que d'en repartir en septembre 1727. Il retourne étudier à Altendorf et devient pasteur à Nuremberg en 1732.

Des souvenirs autobiographiques rédigés vers 1765 ont été ajoutés au sermon imprimé (Halle, 1772) de sa cérémonie funèbre. S'y trouvent quelques détails sur sa vie à Leipzig (fin 1724-1727) où il fréquente assidûment la maison de son maître en théologie Johann Abraham Birnbaum, recteur de l'Université et ami de Jean-Sébastien Bach. Il écrit des textes et des livrets de spiritualité, fait de la musique, chante parfois dans le chœur de Saint-Thomas et, l'hiver-précise-t-il- va au *Collegium Musicum* (Katharinen Strass).

Dans cette notice biographique se trouve ajoutée une liste (rédigée dès 1728) de 71 de cantates exécutées à Leipzig entre 1725 et 1727 (Bach et autres) dont il est à présumer que pour certaines (8) il est l'auteur de texte utilisés par Bach. De cette liste une huitaine de cantate solo ou en dialogue « pourrait » lui être attribuée : les BWV 69, 56, 49, 98, 55, 52, 58 et 82...].

**BASSO** [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, pages 407-408, 430] : « Erdmann Neumeister... est peut-être l'auteur du texte [de BWV 56] bien que Ferdinand Zander [*Poètes des textes des cantates de Bach*. 1967] attribue ce texte à Henrici (Henrici)... [Page 439 : Diverses affinités entre les textes madrigalesques des cantates BWV 58 et BWV 56 ont amené Zander à estimer que le matériel littéraire de ces deux œuvres avait du être fourni par un seul et même poète, lequel pourrait être Picander. »

**BOMBA** : « On offre des explications très différentes à la compréhension du mot *Kreuzstab* = *Croix*... Gustaf Adolf Theil (*Musique et église*, mai 1985, page 226 et suivantes) propose plutôt de comprendre le mot « *Croix* » dans sa signification contemporaine comme expression anonyme pour le « *bâton de Jacob* » (le précurseur du sextant), « l'instrument de navigation le plus important à côté de la boussole. »

Martin Petzold constate que ce mot est une notion tirée de la « Bible Olearius », ce manuel de l'exégèse très répandu en Allemagne centrale et qui se trouvait également dans la bibliothèque Bach. »

[Commentaire : « *Porter sa croix* », expression courante, même de nos jours, semble s'imposer naturellement dans le contexte de la cantate et paraît préférable au recours à une explication relative aux « bâtons » de Jacob, de Moïse, voire au sextant et à la boussole...].

BRATZ (Avril 2014) : Sur le site du BCW, à la rubrique « Articles » une très savante étude intitulée « *Essai pour connaître les symboles et autres expressions poétiques dans le livret de la cantate BWV 56, d'après leurs sources originales.* » [Exemples tirés de la Bible, d'Olearius, Luther, etc.]. On ne saurait faire mieux sur le plan de l'exégèse sinon rapprocher cette étude de celle réalisée par P. Unger, Melvil [*Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. 1996].

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « La prédication est placée sous le signe de la mort et de la résurrection, la nouvelle naissance... la croix rédemptrice... Peut-être cette œuvre a-t-elle été inspirée à Bach par le *lamento* pour basse, en cinq parties, de Johann Christoph Bach « *Wie bist du denn, o Gott* »... on a aussi observé une parenté de ce texte avec celui d'un poème de cantate de Erdmann Neumeister, dont il pourrait être une paraphrase, peut-être due à Picander... »

GARDINER [*Musique au château du ciel*] : « La vie vue à la fois comme un pèlerinage et comme un voyage en mer est la métaphore sous-jacente de BWV 56... démarche apparemment romantique de Bach dans la mise en musique du texte... il ajuste sa ligne mélodique pour l'adapter aux changements successifs de climat... »

GEIRINGER : « Œuvre d'un caractère intime évoquant jusqu'à la musique de chambre Dans la perspective de la cantate, voir le Psaume 121 » [PBJ. 1955, p. 922] : *Le secours me vient de Yahvé...*].

HASELBÖCK [*Bach | Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou à des images bibliques (entre parenthèses la page et en gras le n° du mouvement) : *Adler* (p. 44. **3**); *Ägypten* (p. 44. **1**); *\*Anker* (p. 47. **2**); *erben* (p. 75. **4**); *Freude* (p. 81. **1, 2**); *Grab* (p. 92. **1**); *Hand* (p. 95. **1**); *Jesulein* (p. 112. **5**); *Joch* (p. 113. **3**); *Kraft* (p. 124. **3**); *Kreuz* (p. 127. **1, 2**); *Meer* (p. 141. **1, 3, 5**); *Port* (p. 148. **4, 5**); *Schiff* (p. 156. **5**); *Schlaf* (p. 158. **5**); *Schönste* (p. 161. **5**); *sonder* (**3**); *Stab* (p. 168. **1, 5**); *Tod* (p. 181); *Tränen* (**1, 4**); *Wellen* (p. 188. **2, 3**); *Welt* (p. 190. **2**).

KUIJKEN : « Le texte est particulièrement beau... La forme « *Ich* » (à la première personne) étant utilisée en permanence, la poésie nous touche directement... »

LABIE : « La cantate était probablement destinée au 27<sup>e</sup> dimanche après la Trinité. La combinaison des deux péripécopes donne la substance d'un texte dont nous ignorons l'auteur. *Saint Paul* (Éphésiens 4, 22-28) apporte l'idée d'une « transformation spirituelle » du chrétien appelé à « revêtir l'homme nouveau [...] dans la sainteté de la vérité. De son côté, saint Matthieu a fourni la notion de voyage et d'errance. Entre la guérison des démons gadamériens et celle du paralytique, il rappelle que Jésus, « s'étant embarqué, passa l'eau et vint dans sa ville ». Bach reprend cette image, quand il demande au violoncelle un mouvement de vague pour accompagner le récitatif [Mvt. 2] « *Mein Wandel auf der Welt - Mon passage sur cette terre est semblable à un voyage en mer.* »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « L'auteur anonyme (peut-être Neumeister) a rédigé là une superbe méditation sur la souffrance, en s'appuyant sur l'évangile du jour, *saint Matthieu* 9, 1-8, qui décrit la guérison d'un paralytique par Jésus. Faisant le lien entre la croix et le bâton de pèlerin (Kreuzstab, littéralement « bâton de croix »), le livret conçoit l'œuvre comme un pèlerinage de la souffrance à la lumière divine. »

NYS, Carl de [Mazamet 1975] : « On ne connaît pas l'auteur du livret, mais il est clair qu'il s'est inspiré d'un texte d'Erdmann Neumeister ; il est clair aussi qu'il avait un réel talent littéraire, car c'est un des textes les mieux venus de tous ceux qui nous sont parvenus. La partition autographe révèle dès le titre les intentions du compositeur : en effet le mot *Kreuzstab* est écrit avec la lettre grecque « X » (*chi*) en forme de croix, ce même signe que Bach emploie fréquemment pour écrire le mot *Christ* ou *chrétien*. [Mazamet 1977] : Le texte, fort beau, poétique même, est fondé sur l'évangile du jour, la guérison du paralytique ouvrant les perspectives chères au cantor sur le royaume de gloire. »

P. UNGER, Melvil : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois en anglais seulement aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de phrases. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a peut-être pas-toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...]

SCHWEITZER : « Nostalgie de la mort. Analogie avec les cantates BWV 8, 32, 53, 57, 82, 106, 114, 156, 161, 162. »

[Se dégage de la cantate l'idée de la nostalgie de la mort (Schweitzer). Joie de porter le bois de la croix pour arriver à la mort, sœur du sommeil et réfiguration du repos en Dieu. » Réflexion générale sur la souffrance terrestre et la rédemption].

## GÉNÉRALITÉS BWV 56

Cantate solo pour voix de basse.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 429] : « Les cantates BWV 55 et BWV 56 qui sont des œuvres « jumelles ». Cantate pour voix seule, qui, avec la cantate BWV 82, est l'une des deux cantates pour basse. »

BOMBA : « Cantate désignée par Bach lui-même sous le titre de « *Cantata*. »

FINSCHER : « La cantate BWV 56, œuvre composée trois semaines avant la cantate BWV 55, offre exactement la même disposition et, en plus, une progression tonale similaire, allant du sol mineur à ut mineur en passant par si bémol majeur. »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Les meilleurs barytons et basses de notre temps désirent s'approprier les deux seules cantates écrites pour eux par Bach (l'autre étant la BWV 82), la cantate BWV 56 est sans doute l'une des plus enregistrées et des plus connues du Cantor. »

NYS, Carl de [Mazamet 1977] : « C'est l'une des très rares cantates (avec les cantates BWV 30, 82, 173, 195 et 197) qui porte dans la partition autographe le titre de *Cantata (a Voce sola e Stromenti)*, sans doute parce qu'elle est destinée à la voix soliste de la basse. »

REICHELDT : « La connexion avec le texte s'appuie sur la métaphore de la vie semblable au voyage sur des eaux agitées. Renvoi à saint Matthieu 9, 1 [PBJ. 1955, p. 1466]. Guérison d'un paralytique : « *s'étant embarqué, il passa l'eau et vint dans sa ville...* »

[Structures : Air – récitatif – air – récitatif – choral. Récitatifs et airs groupés par paires].

## DISTRIBUTION BWV 56

NBA. Oboe I, II. Taille. Violino I, II. Viola. Violoncello. Soprano. Alto. Tenore. Basso. Continuo.

NEUMANN. Solo: Baß - Chor (seulement le choral final = nur Schlußchoral). Oboe I-II. Oboe da caccia. Streicher. B.c.

SCHMIEDER. Solo: Baß. Chor. Instrumente: Oboe solo. Oboe I, II. Taille (Oboe da caccia). Viol. I, II. Vla. Vlc.

BGA. : « Comme l'indique le titre « *Für eine Baßstimm.* »

NYS, Carl de [Mazamet 1975] : « La cantate BWV 56 pour baryton-solo, avec orchestre à cordes et un hautbois obligé: le chœur n'intervient que pour le choral final à quatre voix » [Mazamet 1977] L'orchestre complet avec trois hautbois en plus des cordes. »

GEIRINGER [*Bach et sa famille*] : « La cantate fut primitivement confiée à la voix de soprano d'Anna Magdalena puis pour contralto et enfin pour basse. » [Cette assertion n'a trouvé d'écho nulle part ailleurs... il pourrait s'agir de la cantate BWV 82].

PIRRO [*J.-S. Bach*] : La basse interprète les désirs mystiques de Bach [Mvt. 1].

[Analogie avec les cantates BWV 82, 158 ainsi qu'avec la cantate BWV 203].

## APERÇU BWV 56

### 1] ARIE BAB. BWV 56/1

ICH WILL DEN KREUZSTAB GERNE TRAGEN, / ER KÖMMT VON GOTTES LIEBER HAND, / DER FÜHRET MICH NACH MEINEN PLAGEN / ZU GOTT, IN DAS GELOBTE LAND. / DA LEG ICH DEN KUMMER AUF EINMAL INS GRAB, / DA WISCHT MIR DIE TRÄNEN MEIN HEILAND SELBST AB.

*Je veux bien porter la Croix / qui m'est envoyée par la main aimante de Dieu / et qui, après mes tourments, me conduira / à Dieu, à la terre promise. / Là je me déferai dans la tombe de toutes mes peines, / là mon Sauveur lui-même séchera mes pleurs.*

Apocalypse 7, 17 [PBJ. 1955, p. 1805] : «... Dieu essuiera toute larme de leurs yeux. ». Dans la cantate : « *Là mon Sauveur lui-même séchera mes pleurs.* »

NEUMANN : Arie Baß. Forme A A' B avec ritournelles. Streichersatz. Oboe I, II. [Taille = Oboe da caccia]. Bass. B.c.

SCHMIEDER : Baß. Oboe I, Viol. I (all'unis). Oboe II e Viol. II (all'unis). Oboe da caccia oder Taille e Viola (all'unis). Continuo.

Sol mineur (g moll). 167 mesures, 3/4.

BGA. Jg. XII<sup>e</sup>. Pages 89-96. ARIA | Oboe I | Violino I | Oboe II | Violino II | Taille | Viola | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 24. Pages 175-191 (Bärenreiter. TP 1289, pages 579-597) I. Aria | Oboe I | Oboe II | Taille | Violino I | Violino II | Viola | Basso | Continuo / Organo.

Reprise finale des seize mesures de l'introduction instrumentale.

BASSO : « L'aria d'ouverture est un authentique *lamento*, que Bach ordonne suivant le schéma formel inaccoutumé de A A'B (la *Barform*, donc), à l'allure de berceuse accentuée dans la dernière section (*Da leg'ich der Kummer = Là je me déferai dans la tombe de toutes mes peines*, qui, par une innovation hardie, sera reprise en conclusion du récitatif n° 4. »

BOMBA : « La notion du « *bâton de la Croix – Kreuzstab* » [citée par ailleurs Carl de Nys] pourrait renvoyer au Psaume 23, 4 [PBJ. 1955, p. 821] : « *Dussé - je cheminer par un val ténébreux / Je ne craindrais nul mal, / car tu es avec moi ; / ton bâton, ta houlette, voilà mon réconfort* ». BUKOFZER : « Dès la première aria, construite d'après la forme ritournelle du concerto, Bach ne manque pas de représenter le mot « *croix* » par un dièse, allusion qui n'a tout son sens qu'en allemand, les mots « *croix* » et « *dièse* » étant en allemand désignés par le même mot « *Kreuz* ».

CANTAGREL [*Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*] : «... Analogie du texte : «... *Je veux bien porter la Croix* » avec celui de la cantate BWV 93 : « *Il [le chrétien] porte sa croix avec une sérénité chrétienne.* »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Tonalité tragique... d'éloquents figuralismes ont contribué à la juste célébrité de cette page. Dès le début, avec ce *lamento* aux motifs de soupirs des trois hautbois, et la phrase initiale du soliste qui s'élève sur un profil résolu, quasi héroïque (quarte ascendante), en un arpège ascendant volontaire « *Ich will – je veux* », mais ne peut atteindre son but que difficilement : la quatrième note est diminuée d'un demi-ton, en appoggiature, comme s'affaissant sous le poids de la syllabe *Kreuz = croix*, avant d'être énoncée juste. Et bientôt, la phrase retombe en un geste sonore de lassitude, dans les méandres descendants de longues vocalises sur *tragen – porter*. Ces vocalises gorgées de *Seufzermotive* (motifs de soupirs, en croches liées par deux par mouvement conjoint descendant) et de chromatisme se reproduiront deux vers plus loin sous le mot *Plagen – tourments*... la troisième section de l'air, *Abgesang* de cette structure imitée de la forme Bar (A A' B). »

CRAIG [BCW] : « Premier mouvement remarquable et illustration du texte... le trébuchement de la basse décrit avec réalisme quelqu'un écrasé par une lourde croix... »

FINSCHER : « Mélodie berceuse et réconfortante de l'épisode en si bémol majeur « *Da leg'ich den Kummer auf einmal ins Grab.* »

GARDINER [*Musique au château du ciel*] : « Bach... passant d'une montée initiale succincte, un arpège déchirant jusqu'à une septième diésée... qui forme un jeu de mot musical sur « *Kreuzstab = la croix* » à six mesures et demie de descente douloureuse pour signifier le fardeau continu de la Croix... Bach réserve le plus grand changement à la section B, employant un rythme en triolets à la partie vocale dans une espèce d'arioso sur : « *Là mon Sauveur lui-même séchera mes pleurs.* ». Il façonne un arioso avec arpèges de violoncelle pour dépeindre le clapotis des vagues, tandis que la ligne vocale décrit « *affliction, tourment, misère...* »

GEIRINGER [*Jean-Sébastien Bach*] : « *Aria Da capo* largement conçue. Dans la partie médiane la voix solo chante en triolets tandis que les instruments maintiennent le mouvement précédent en croches. Ardente nostalgie sur les paroles *Da leg'ich den Kummer auf einmal ins Grabe.* ».

GÉROLD : « Section en trois parties. 1) Motif ascendant, effort, travail pénible, accablement – 2) Accentuation du sentiment d'enthousiasme confiant – 3) Contraste avec une phrase en triolets souples signe de douceur, de certitude de la fin de toute peine. »

HIRSCH [*Die Zhal im Kantatenwerk*] : « Motif musical symbolique de la croix, mesure 18, à la basse : « *cis* » sur *Kreuzstab* et mesures 29 et 32 (g sol, es mi bémol, d ré mineur, g sol)... »

HOFMANN : «... Dans le livret, la « *croix* » est à la fois symbole de la délivrance de Jésus et le bâton de pèlerin de notre pèlerinage « *vers Dieu, dans la terre promise.* »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « L'aria en sol mineur, adopte une forme rare (A-A'-B) et le rythme d'un *lamento*... la mélodie chantée par la basse (ou le baryton) est impressionnante avec ses méliques, sa mélodie torturée, ses vocalises décrivant l'effort sur le mot « *Tragen* » et sa dissonance sur la syllabe *Kreuz* que l'on retrouvera plus loin dans la cantate. L'aria s'achève avec la reprise des seize mesures d'introduction instrumentale. »

NEUMANN : « Partie initiale en sol mineur. Atmosphère douloureuse du thème principal faisant place à un apaisement sur les paroles *Er kommt von Gottes*. L'espérance se manifeste dans la partie médiane de l'air, par un accord de 7<sup>e</sup> superposé quatre fois sur *Der führet mich*. Bach élargit audacieusement la forme *Da capo* des deux dernières lignes qui changent d'accent métrique, en y introduisant une nouvelle idée d'une plasticité qui touche presque au récitatif... »

NYS, Carl de [Mazamet 1975] : « La première aria parle du bâton de la croix que le Seigneur donne au chrétien pour accomplir sa route sur la [terre jusqu'à ce qu'il dépose « *tous ses soucis* » dans la tombe et que le Seigneur lui-même sèche ses larmes » [Mazamet 1977] : Aria construite très librement selon le schéma ABA' ; on y voit à quel point l'inspiration mélodique de Bach est intimement liée à toutes les résonances d'un texte. »

PIRRO [*J.-S. Bach*] : « Idée traduite par la musique. 1) : D'abord le motif se dresse lentement, la voix s'étale en vocalises lourdes, mêlées de sons gémissants. Vers la fin de cet air, le chant se développe avec plus de liberté, la pensée de la récompense l'emporte. Large progression montante accompagnant les paroles qui annoncent le voyage vers la région glorieuse – 3) Motif en triolets qui planent allégés, bercés par la cadence égale de la basse. »

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | La formation rythmique des motifs*, page 96 ] : « Les thèmes qui se rapportent à des paroles évoquant l'idée de la marche appesantie d'un homme chargé d'un fardeau, sont mesurés [comme la douleur, l'accablement, la misère, la douleur]. Alourdis par des tenues, ils procèdent ainsi qu'à pas lents, et comme par suite d'effort entrecoupés. L'oppression des sons prolongés s'y mêle au halètement des notes groupées deux par deux qui cheminent timidement, s'attardent à des retours et à des redites. Dans cette dernière citation, les notes répétées ont une grande importance significative. Le motif en reçoit non seulement une apparence embarrassée, mais une impression de trouble s'en dégage encore. L'allure de cette vocalise a quelque chose d'incertain et de tâtonnant, qui fait penser à l'hésitant pèlerinage d'un malade, parmi les détours obscurs d'un escalier inconnu. ». [+ Exemple musical. BGA. XII<sup>e</sup>, p. 89, sur le mot *tragen*. Renvoi à la cantate BWV 3/5 sur les mots « *mein Kreuz hilft Jesus tragen*, d'un sens proche de la cantate BWV 56/1].

[*Le commentaire de l'accompagnement instrumental*, page 179] : «... Les instruments répètent et développent sans cesse le thème de la lassitude que le chanteur expose sur le mot *tragen*. »

*Les formes*, page 310] : «... Le deuxième motif de l'air placé au début de la cantate est écrit en triolets. Bach veut exprimer, par l'allègement du rythme, la joie de l'âme qui, ayant accepté de porter la croix, parvient jusqu'àuprès de Dieu « *Là, je dépose mon affliction dans le tombeau...* » [BGA. XII<sup>e</sup>, p. 95].

REICHEL : « Marcher dans les pas de Jésus est le sens de la cantate mais l'aria [Mvt. 1] offre d'abord une situation inverse avec celle du paralytique. La ritournelle d'ouverture est une anticipation littérale du texte et le motif sur *Kreuzstab* est développé strictement en canon lors de l'intervention vocale. Ensemble, ces deux éléments renforcent le sens douloureux de l'aria qui se grave dans la mémoire de l'auditeur mais le soulagement semble intervenir sur les mots « *Er kömmt von Gottes lieber Hand*. » [Introduction = labeur de l'homme qui supporte le fardeau de la vie]. [Pensée de la récompense... liberté du chant]. [Apaisement... arioso].

ROBERT : « Le magnifique air de basse qui ouvre la cantate BWV 56 se divise musicalement en trois parties. La dernière est traitée dans le genre *arioso*... Les deux autres sont construites sur le thème exposé dans l'introduction instrumentale. Elles traitent les paroles que voici : « *Je veux porter avec amour la croix donnée par les chères mains divines, la croix qui me conduira, après mes peines, près de Dieu dans la Terre promise* ». Or les deux fois, lorsque chacune des deux parties va se terminer, sous les mots *tragen* et *Plagen*, la voix expose une variation très reconnaissable du thème chromatique descendant. Il faut noter aussi que cette même variation se trouve déjà dans la conclusion de l'introduction instrumentale... [Page 46]... le thème chromatique a été amené non pas en vertu d'intentions expressives mais uniquement comme procédé d'harmonisation ou comme conséquence du développement musical. »

SCHWEITZER [J.-S. Bach | *Le musicien-poète | Le langage musical des cantates*, page 252] : « Motif de la douleur. Motif chromatique et thème du soupir. » [Renvoi aux cantates BWV 13, 146, 21, 198, 57, 12].

WIJNEN : «... Sur les mots „*Da leg ich den Kummer auf einmal ins Grab*“, le chanteur se lance dans d'étonnants triolets qui se terminent sur une sixte descendante sur le mot *Grab*. Cette magnifique phrase de résignation se trouve renforcée par de longues notes de basse, d'innombrables soupirs de désespoir aux cordes et au hautbois, et la juxtaposition de croches et de triolets provoque une douloureuse sensation de déséquilibre. »

[Symboles musicaux sur *Kreuzstab* (dissonance) et mélismes (madrigalises) de 7 mesures sur *tragen*, mesures 20 à 27 avec 37 notes : „*Plagen*“, mesures 73 à 80]. Le dernier vers de cette aria : « *Da wischt mir die Tränen mein Heiland selbst ab = Là mon Sauveur lui-même séchera mes pleurs*. » est repris à l'identique dans le final du récitatif. » [Mvt. 4].

## 2] REZITATIV BAß. BWV 56/2

MEIN WANDEL AUF DER WELT / IST EINER SCHIFFFAHRT GLEICH: / *BETRÜBNIS KREUZ* UND NOT / SIND WELLEN, WELCHE MICH BEDECKEN / UND AUF DEN *TOD* / MICH TÄGLICH SCHRECKEN; / *MEIN ANKER ABER DER MICH HÄLT*, / IST DIE *BARMHERZIGKEIT*, / WOMIT MEIN GOTT MICH OFT ERFREUT. / *DER RUFET SO ZU MIR: / ICH BIN BEI DIR, / ICH WILL DICH NICHT VERLASSEN NOCH VERSÄUMEN!* / UND WENN *DAS WÜTENVOLLE SCHÄUMEN / SEIN ENDE HAT*, / SO TRET ICH AUS DEM *SCHIFF* IN MEINE STADT, / *DIE IST DAS HIMMELREICH*, / *WOHIN ICH MIT DEN FROMMEN / AUS VIELEM TRÜBSAL WERDE KOMMEN*.

*Mon passage sur cette terre / est semblable à un voyage en mer : / Affliction, croix et misère / sont les vagues qui me submergent / et me font chaque jour / redouter la mort ; / Mais l'ancre qui me retient, / c'est la miséricorde / que Dieu souvent me dispense. / Il me parle ainsi : / Je suis prêt de toi, / je ne t'abandonnerai ni ne te négligerai ! / et lorsque l'écume rageuse / aura fini de bouillonner, / je débarquerai dans ma ville, / qui n'est autre que le royaume des cieux, / et, en compagnie des bienheureux, / j'y déposerai tous mes soucis.*

*Épître aux Hébreux* 6, 19 [PBJ. 1955, p. 1765] : « L'espérance... En elle, nous avons comme une ancre de notre âme. »

*Épître aux Hébreux* 13, 5 [PBJ. 1955, p. 1774] : « Dieu lui-même a dit : ... Je ne te laisserai ni ne t'abandonnerai. » Dans la cantate : «... Il me parle ainsi : / Je suis prêt de toi, / Je ne t'abandonnerai ni ne te négligerai ! »

Alfred Dürr propose aussi Josué 1, 5 [PBJ. 1955, p. 283] : «... Personne, tout le temps de ta vie, ne pourra te résister ; je serai avec toi comme j'ai été avec Moïse, je ne t'abandonnerai point ni ne te délaisserai. »

*Apocalypse* 7, 14-16, 17 [PBJ. 1955, p. 1805]. Sens général : «... Les serviteurs de Dieu seront préservés. » Dans la cantate : «... J'y déposerai tous mes soucis. ». *Saint Matthieu* 9, 1 [PBJ. 1955, p. 1466] : «... S'étant embarqué, il passa l'eau et vint dans sa ville. ». Dans la cantate : «... Je débarquerai dans ma ville...»

HASELBÖCK [Bach | *Text Lexikon*, p. 47]. Image emblématique Abb. 4. L'ancre, symbole de la Croix. Renvoi au Psaume 72.

Catalogue Rhem. Antonius Nicolaus (*Pia desideria | das ist | Gottseelige, / Begierden*, -Bamberg 1760) = Rhem-Hugo (Nr. XXVIII).

NEUMANN: Rezitativ Baß + Arioso + *Accompagnato* et *secco*. Bass. B.c. Violoncello (soliste).

*Si bémol (B)* → *Si bémol (B)*. 21 mesures, C.

BGA. Jg. XII<sup>2</sup>. Pages 97- 98. RECITATIVO | Basso | Violoncello | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 24. Pages 191-193 (Bärenreiter. TP 1289, pages 595-597). 2. *Recitativo* | Violoncello | Basso | Continuo / *Organo*.

CANTAGREL [*Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*] : « Toujours sur la ponctuation régulière de la basse, une figure analogue accompagne le récitatif : le texte ne laisse subsister aucun doute sur le sens de cette allégorie du destin, navigation si périlleuse pour le frêle esquif humain : « *Mon passage en ce monde est semblable à un voyage en mer*. ». [+ Exemple musical].

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Ce récitatif est davantage un *arioso*... Le violoncelle est animé d'un constant mouvement ondulante de doubles croches, figurant les vagues de l'onde... La déclamation du soliste est... riche de figuralismes, intervalles descendants sur *Betrübnis, Kreuz und Not*... puis ondulations sur *Wellen – les vagues*. Le mouvement perpétuel des vagues cesse... après que le soliste a chanté : « *Et lorsque l'écume furieuse aura cessé de bouillonner...* »

GARDINER [*Musique au château du ciel*] : « Bach réserve le plus grand changement à la section B, employant un rythme en triolets à la partie vocale dans une espèce d'*arioso* sur : « *Là mon Sauveur lui-même séchera mes pleurs* ». Il façonne un *arioso* avec arpegges de violoncelle pour dépeindre le clapotis des vagues, tandis que la ligne vocale décrit « affliction, tourment, misère... »

GEIRINGER [*Jean-Sébastien Bach*] : « Mouvement oscillant du violoncelle avec interruption au moment où le voyageur fatigué arrive au ciel. »

GÉROLD : « Récitatif et *arioso*. «... Motif ondulante du violoncelle jusque vers la fin de l'*arioso*... »

HOFMANN : « Des motifs agités en arpegge au violoncelle évoquent les vagues de la mer et dépeignent la métaphore du voyage avant de s'interrompre brutalement aux mots de « *das wütenvolle Schäumen sein Ende hat = quand les courants furieux arrivent à leur fin...* »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Violoncelle solo dont les arpegges en doubles croches dépeignent les vagues de la mer évoquée par le poème et qui s'arrêtent brusquement aux mots « *lorsque l'écume rageuse aura fini de bouillonner...* »

NEUMANN : « Récitatif soutenu par les figures ondulantes du violoncello [les vagues ?] Puissance descriptive et pittoresque et naïf du mouvement des vagues s'arrêtant au moment du débarquement pour faire place à une solide basse continue. »

NYS, Carl de [Mazamet 1975] : « Le récitatif évoque cette route sur la terre par le symbole de la navigation (la guérison rapportée par l'évangile avait eu lieu après la traversée du lac en barque). Le violoncelle peint les vagues qui s'acharment et qui s'apaisent brusquement sur une longue tenue, lorsque le texte dit : « *l'âme quittera le frêle esquif pour rentrer dans la cité céleste, dans le royaume des cieux* ». [Mazamet 1977] : « Le violoncelle évoque les vagues dont parle le texte ; elles s'apaisent brusquement lorsqu'il est question de l'arrivée au port. »

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Les formes*, page 291] : « Le violoncelle accompagne d'un battement incessant le récitatif. » [Renvoi à BGA. XII<sup>2</sup>, p. 97].

[Conclusion, page 470] : « Dans plusieurs cantates, le clapotement monotone des vagues est imité. » [Renvoi à BGA. XII<sup>2</sup>, p. 98 et aux cantates BWV 88, 21 et 81/1].

REICHEL T : « Sentiment de soulagement déjà ressenti à la fin de l'aria [Mvt. 1]. Le soudain arrêt du discours mouvant du violoncelle semble marquer l'arrivée aux portes de la mort et surtout l'entrée dans la « cité. »

ROBERT : « Les paroles comparent le passage sur cette terre à une traversée. Leur sens peut donc légitimer un commentaire descriptif. De plus on fait valoir qu'au moment où Dieu annonce qu'à la fin de la tempête il débarquera dans son royaume avec les élus, le dessin arpégé s'arrête. » [+ Exemple musical sur *Schäumen sein Ende hat... so tret ich aus dem Schiff in meine Stadt.*].

« Cette seconde considération, je le reconnais est assez spéculaire. J'hésite cependant à voir dans ce battement des violoncelles une intention véritablement imitative. D'abord reconnaissons que cette imitation serait bien pauvre, bien quelconque pour un génie musical de la trempe de Bach. En second lieu, cette suspension des arpèges au moment indiqué peut s'expliquer sans recourir à des intentions picturales. Le rythme général du récitatif est plutôt d'une nature peu accusée. A l'homme qui se lamente, Dieu répond d'abord par de simples mots de consolations... lorsqu'il énonce de solennelles promesses de salivation, il est naturel que tout se taise et qu'elles se détachent nettement sur de simples harmonies de l'orchestre. Peut-être aussi une simple raison musicale a-t-elle déterminé Bach à adopter cette forme de conclusion... »

[On voit dans ce texte et d'une manière générale dans l'ouvrage de Gustave Robert, une réfutation parfois « systématique » des hypothèses exprimées à la même époque par André Pirro, sur les intentions imitatives de Bach. On se gardera de trancher dans une confrontation qui a en 2009 plus de cent ans !].

SCHWEITZER [J.-S. Bach | *Le musicien-poète* | *Les thèmes imagés*, page 233] : «... Thème imagé des vagues avec l'ondulation de la basse continue. » [+ Exemple musical].

WIJNEN : « Motif ondulatoire du violoncelle évoquant les vagues... l'accompagnement cesse brusquement au moment où le voyageur arrive à destination. »

[La démarche du violoncello, vue sur la partition, est tout à fait éclairante sur le « symbolisme » des vagues !].

### 3] ARIE BAß. BWV 56/3

ENDLICH, ENDLICH WIRD MEIN JOCH / WIEDER VON MIR WEICHEN MÜSSEN. || DA KRIEG ICH IN DEM HERREN KRAFT, / DA HAB ICH ADLERS EIGENSCHAFT, / DA FAHR ICH AUF VON DIESER ERDEN / UND LAUFE SONDER MATT ZU WERDEN. / O GESCHEH ES HEUTE NOCH!

*Enfin, enfin mon joug / va m'être retiré. / Je puiserai alors en le Seigneur, / je recevrai la vertu de l'aigle / pour m'élever de cette terre / et poursuivre mon vol sans jamais me lasser. / O, puisse cela se faire aujourd'hui même !*

Isaïe 40, 31 [PBJ. 1955, p. 1149] : « Mais ceux qui espèrent en Yahvé renouvellent leurs force. ». Dans la cantate : « Je puiserai alors en le Seigneur, / Je recevrai la vertu de l'aigle... »

NEUMANN: Arie Baß. Triosatz. Oboe (solo). Baß. B.c. Forme *Da capo*...

*Si bémol (B)*. 80 mesures plus le *Da capo* jusqu'à la mesure 63 = 143 mesures, C.

BGA. Jg. XII<sup>2</sup>. Pages 98-102. ARIA | Oboe Solo | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 24. Pages 193-198 (Bärenreiter. TP 1289, pages 597- 602). 3. Aria | Oboe solo | Basso | Continuo / Organo.

Air en si bémol majeur mais optimiste à la pensée des célestes délices ».

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, page 274] : « Rythme de danse... »

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Aria construite en pur *Da capo*... un simple trio pour hautbois solo, basse et basse continue, où le hautbois apporte d'autant plus un caractère de gaieté que la métrique de l'air et l'articulation évoquent quelque danse joyeuse... Le mot « endlich – enfin » est maintes fois répétés, dès la première mesure du chant, qui reprend l'incipit de la ritournelle... Les figuralismes abondent, soulignant en particulier les mots *Joch = joug*, en une longue phrase descendante, exténuée, et plus encore le mot *weichen = retiré* au contraire, jubilation s'élevant d'une octave et demie, les deux mots clés de la délivrance attendue. »

GARDINER : « La métaphore du hautbois comme ange gardien se réjouissant avec le pèlerin désormais comblé, vient à l'esprit... »

GÉROLD : « Joie intense rayonnante. »

HOFMANN : « L'air est empreint du caractère des images poétiques de sa partie centrale, de l'envol de l'aigle et de la course « sans fatigue » représentée par le dialogue animé entre la voix et le hautbois. »

NYS, Carl de : « Le second aria s'exprime sur un rythme de danse joyeuse : « Enfin il faudra que mon joug s'éloigne... alors je quitterai ce monde - ah, que n'est-ce aujourd'hui. »

PIRRO [L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | *La formation rythmique des motifs*, page 107] : « Les mouvements rapides... La fuite, la prompte disparition, sont généralement représentées par des motifs fluides et agiles. » [+ Exemple musical. BGA. XII<sup>2</sup>, p. 99, sur le mot *weichen = disparaître*. » Le même mot dans la cantate BWV 87/3. Renvois aux cantates BWV 70/3, 25/4 et 94/2 = fuite prompte, disparition].

WIJNEN : « Emplis de joie la voix solo et le hautbois font résonner les mots *endlich wird mein Joch = enfin mon joug va m'être retiré...* »

WHITTAKER [volume 1, page 303] : « Comme souvent chez Bach, différents mots sont accentués comme on peut le comparer, par exemple sur un texte similaire, dans la cantate BWV 58/4. »

### 4] REZITATIV BAß. BWV 56/4

ICH STEHE FERTIG UND BEREIT, / DAS ERBE MEINER SELIGKEIT / MIT SEHNEN UND VERLANGEN / VON JESUS HÄNDEN ZU EMPFANGEN. / WIE WOHL WIRD MIR GESCHEHN, / WENN ICH DEN PORT DER RUHE WERDE SEHN. / DA LEG ICH DEN KUMMER AUF EINMAL INS GRAB, / DA WISCHT MIR DIE TRÄNEN MEIN HEILAND SELBST AB.

*Je suis prêt et me dispose, / rempli de désir et d'impatience, / à recevoir des mains de Jésus / mon héritage de félicité. / Quel bien-être vais-je ressentir / en voyant apparaître le port du repos. / Là je me déferai dans la tombe de toutes mes peines, / là mon Sauveur lui-même séchera mes pleurs.*

Saint Matthieu 9, 1 [PBJ. 1955, p. 1466] : «... S'étant embarqué, il passa l'eau et vint dans sa ville. Dans la cantate : *Quel bien-être vais-je ressentir / En voyant apparaître le port du repos.* »

NEUMANN: Rezitativ Baß + *Accompagnato*.

*Sol mineur (g moll)* → *Ut mineur (c moll)*. 20 mesures, C.

BGA. Jg. XII<sup>2</sup>. Pages 102-103. Violino I | Violino II | Viola | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 24. Pages 198-200 (Bärenreiter. TP 1289, pages 602-604). 4. Recitativo | Violino I | Violino II | Viola | Basso | Continuo / Organo.

Ensemble des cordes avec *adagio* [à 3/4], à la mesure 8, sur *Da leg ich den Kummer auf einmal ins Grab*, jusqu'à la fin.

BOMBA : « Récitatif épuré et accompagné par les cordes avec le réemploi agité en triolet du texte du mouvement d'introduction... »  
 CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Récitatif très chantant, véritable *arioso*, nimbé de la douce lumière des tenues de cordes... Bach reprend pour conclure, *adagio*, la dernière section du premier air « *Da wischt mir die Tränen mein Heiland selbst ab = Là mon Sauveur lui-même séchera mes pleurs.* »  
 GEIRINGER [*J.-S. Bach*] : « Notes soutenues des cordes. Dans le récitatif, c'est un procédé (par les cordes) utilisé dans la *Passion selon saint Matthieu*, pour accompagner les paroles du Christ. Unité due au rappel, dans cette partie de la section médiane du mouvement 1... »  
 GEROLD : « Reprise littérale par Bach du final de la section [Mvt. 1] transposé à la quarte. Motif en triolets, *adagio.* »  
 HOFMANN : « Le récitatif solennel... joue à nouveau, aux mots de *Port der Ruhe = port du repos*, avec la métaphore du voyage en mer et conclut la partie soliste de manière impressionnante avec la reprise du vers conclusif du premier air : « *Da wischte mir dir Tränen mein Heiland selbst ab = là mon Sauveur lui-même séchera mes pleurs.* »  
 MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : «... le dernier récitatif s'achève par une répétition *arioso* de la conclusion de la première aria... »  
 NEUMANN : «... Préparation au dernier voyage ; mouvement expressif rappelant le cantique consolateur sur l'*adagio Da leg ich den Kummer* ». NYS, Carl de : « Le deuxième récitatif se termine en *arioso*. Après avoir dit : « *je suis prêt et j'attends de recevoir l'héritage de la béatitude des mains de Jésus* », il reprend en effet deux lignes de la première aria (à la quarte) : *Comme je serai heureux lorsque je verrai le havre; de repos et que je laisserai tous mes soucis et que le Seigneur lui-même séchera mes larmes.* La douceur indicible de cette entrée dans le royaume est admirablement exprimée par la musique de Bach : c'est vraiment le commentaire du *cupio dissolvi et esse cum Christo* (j'ai hâte de me dissoudre pour être dans le Christ) de l'apôtre Paul. »  
 [Mélisme sur *Tränen*]. Reprise de la phrase finale de la première aria : « *Da leg ich den Kummer... Heiland selbst ab...* »

## 5] CHORAL. BWV 56/5

*KOMM, O TOD, DU SCHLAFES BRUDER, / KOMM UND FÜHRE MICH NUR FORT; || LÖSE MEINES SCHIFFLEINS RUDER, / BRINGE MICH AN SICHERN PORT! || ES MAG, WER DA WILL, DICH SCHEUEN, / DU KANNST MICH VIELMEHR ERFREUEN; || DENN DURCH DICH KOMM ICH HEREIN* [BGA: *hinein*] / *ZU DEM SCHÖNSTEN JESULEIN* [R. Wustmann: *Zu dem liebsten Jesu mein*].

*Viens, ô mort, sœur du sommeil, / viens et emporte-moi ; / Viens prendre le gouvernail de mon humble barque / et guide-moi en lieu sûr. / Te craigne qui le veut, / moi, tu ne peux que me réjouir, / car grâce à toi je vais approcher / mon très doux Jésus.*

Texte de Johann Franck (1<sup>er</sup> juin 1618 – 18 juin 1677). 6<sup>e</sup> strophe du cantique en 8 strophes « *Du, o schönes Welgebäude – Ô toi, belle construction du monde.* » (1646 Wittenberg ou (et) 1653). La mélodie attribuée à Johann Crüger (Leipzig, Geistliche Kirchen-Melodien) est imprimée en 1649. C'est le même Franck qui a écrit le plus fameux cantique « *Jesus meine Freude* » (Cantates BWV 64, 81). Ici, dans BWV 56, unique citation de ce choral dans l'œuvre de Bach.

*Saint Matthieu 9, 1 [PBJ. 1955, p. 1466] : « Prends la barre de ma barque. ». Dans la cantate : « Viens prendre le gouvernail de mon humble barque / Et guide-moi en lieu sûr. »*

NEUMANN : Simple choral avec instruments *colla parte*. Melodie: « *Du, o schönes Welgebäude* »

*Ut mineur (c moll)*. 22 mesures, C.

BGA. Jg. XII<sup>2</sup>. Page 104. CHORAL | Soprano / Oboe I. Oboe II. Violino I col Soprano | Alto / Violino II. coll' Alto. | Tenore / Taille. Viola col Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 24. Page 201 (Bärenreiter. TP 1289, page 605). 5. Choral | Soprano / Oboe I, II / Violino I | Alto / Violino II | Tenore / Taille / Viola | Basso | Continuo / Organo.

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Choral harmonisé avec mélodie de choral [MDC] 023. Le choral final reviendra à l'image de la frêle barque qui traverse l'océan de la vie... »

[*Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*] : «... La strophe de ce cantique de Johann Franck (une seule élaboration) sur la mélodie de Crüger choisie pour clôturer la cantate est toute empreinte du désir de la mort en Jésus-Christ... Cette brève apparition d'une mélodie de choral par ailleurs inconnue dans les autres cantates de Bach ne peut guère s'expliquer que par le cantique qui lui était appliqué et l'image « maritime » de la strophe choisie est alors une allusion voulue au récit de basse, mouvement 2. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : «... Très belle harmonisation homophone, les voix étant doublées par les cordes, les trois voix supérieures par les hautbois et la basse par l'orgue du continuo... syncope sur le premier mot *Komm = viens, Löse = prends* » et *Bringe = mène-moi.* »

DÜRR : « Un chef d'œuvre ! La coupure (syncope) sur *Komm* est tout bonnement géniale. Mélodie de Crüger. Leipzig, 1649. »

FINSCHER : « Le choral final montre dans son harmonie richement graduée et dans ses détails, comme le fait la syncopation emphatique du début, le soin apporté à l'élaboration musicale qui caractérise tout spécialement cette œuvre... »

GÉROLD : « Expression d'apaisement ; joyeuse résignation, au service de l'idée fondamentale. »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Harmonie complexe et très expressive sur les ultimes mots « *Schönstein Jesulein.* »

NYS, Carl de : «... Le choral final, la sixième strophe du cantique *Du, o schönes Weltgebäude* de Johann Franck (1653) est harmonisé d'une manière à la fois simple et profondément émouvante : *Viens, ô mort, frère du sommeil, emporte-moi vers le Seigneur !* Bach qui s'exprime ici en une confiance presque personnelle, dut attendre près d'un quart de siècle encore, un quart de siècle marqué par des peines et des deuils, avant que son ardente prière ne fût exaucée. Mais la certitude de ce passage vers la lumière est merveilleusement exprimée par la modulation dans l'avant-dernière ligne du choral, lorsque l'accord de septième diminuée est résolu dans une éclatante séquence en sol majeur. »

– [Stollen 1 et 2 = 6 + 6 mesures. *Abgesang*, mesures 13 à 22 – affect sur le mot *schönsten = très doux.* »].

## BIBLIOGRAPHIE BWV 56

### BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide) : Notice par James Leonard.

BETHLEHEM : Notice par Carol Traupman-Carr. 2003.

BROWNE, Francis (mai 2012) : Texte du cantique en 8 strophes (de 8 vers chacune) *Du, o schönes Welgebäude – Ô toi, belle construction du monde* (1646-1653).

CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1996, 1998.

EMMANUEL MUSIC : Notice par Craig Smith.

MINCHAM, Julian [BCW + NET jsbachcantatas.com] : *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 29. 2010. Révision 2012.

ORON, Aryeh: *Discussions 1 et 2* [9 octobre 2000 - 3] [13 janvier 2008 - 4] [27 mai 2012 - 5] [9 mars 2014.



- BACH COMPENDIUM ou Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 56 = BC A 146. NBA I/24.
- BÄRENREITER CLASSICS : *Sämtliche Kantaten 9*. Bärenreiter Urtext. TP 1289. 2007. Volume 9, pages 579-605.
- BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 34, 159, 275. Volume 2, pages 248, 253, 274, 407-408, 423, 433-435, 439, 448.
- BLANKEN, Christine: YouTube: *A Cantata-texte Cycle of 1728 from Nuremberg - A Nuremberg Student at Leipzig 1724-1727 / A Student as Bach librettist. (Bach Network UK 2015)*, Une traduction partielle de cet article (sans les notes) a été insérée dans la notice de l'enregistrement des cantates BWV 56, 82 et 158 par Antonius Adamske et de la basse Henryk Böhm, enregistrement Coviello, Classics paru en 2017.
- BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / édition *bachakademie*, volume 18. 1999.
- BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 175-176.  
: *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2003. Pages 140-141.
- BRATZ, Thomas : Sur le site du BCW / *Articles* (Avril 2014) : *Essai pour connaître les symboles et autres expressions poétiques dans le livret de la cantate BWV 56, d'après leurs sources originales* ».
- BREITKOPF. Recueil n° 10 : *371 Vierstimmige Chorgesänge*. C. Ph. E. Bach – KJ. Ph. Kirmberger (sans date). N° 86 (137). Breitkopf n° 3765: *389 Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N° 72 (73).
- BUCHET, Edmond : *Jean-Sébastien Bach (après deux siècles d'études et de témoignages)*. Buchet / Chastel. 1968. Emprunts à André Pirro
- BUKOFZER, Manfred, F. : *La musique baroque 1600-1750. De Monteverdi à Bach*. J.C. Lattès. 1947-1982. Page 321.
- CANTAGREL, Gilles : *Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*. Fayard 1998. Pages 16, 194, 554.  
: *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 986-991.  
: Notice de l'enregistrement de Dominik/Wörner. Passacaille. 2013.
- COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. 2009.  
Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Page 131.
- DÜRR, Alfred: *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 2, pages 477-480.
- EKG. *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. Verlag Merfurger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg*  
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation EKG. Le cantique *Du, o schönes Weltgebäude* ne figure pas dans l'EKG. ni dans l'*Evangelisches Gesangbuch (EG.1997-2006)*. Le texte de 7 strophes in BCW / Francis Browne / Mai 2012.
- FANTAPIÉ, Alain : critique version de Karl Richter (CD Galleria). *Opéra international*, septembre 1990.
- FESTIVAL J.-S. BACH DE MAZAMET. Aussillon, 2<sup>e</sup> année. 7 septembre 1966. Orchestre de chambre de la Radiodiffusion Télévision belge. Direction : Edgard Doneux. Pas de notice.
- FESTIVAL J.-S. BACH DE MAZAMET. 1971. 6<sup>e</sup> année. Eglise réformée de Vabre (81), 3 septembre 1971.  
La Société des Chanteurs de Saint-Eustache. Orchestre du festival. Direction R.P. Émile Martin, de l'Oratoire.
- FESTIVAL J.-S. BACH DE MAZAMET. 1975. 10<sup>e</sup> année. Grand Temple de Mazamet, dimanche 7 septembre 1975.  
Orchestre de la Région Midi-Pyrénées. La Société des Chanteurs de Saint-Eustache. Direction : Jean Fournet.
- FESTIVAL J.-S. BACH DE MAZAMET. 1977. 12<sup>e</sup> année. Castres, 8 septembre 1977. Orchestre J.-F. Paillard. Ensemble vocal de Toulouse.  
Direction Michel Corboz († septembre 2021).
- FINSCHER, Ludwig : Notice de l'enregistrement Teldec / *Das Kantatenwerk* / G. Leonhardt, volume 14. 1976.  
Reprise de cette notice dans l'enregistrement de Fritz Werner éditée par Warner Classics, 2004.
- GARDINER, John Eliot : Notice de son enregistrement. CD *SDG*, volume 10. 2005. Traduction française de Michel Roubinet.  
: *Musique au château du ciel*. Flammarion pages 562-563. 2014.
- GEIRINGER, Karl : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1966. Pages 174, 176-177 (notes 112 et 167).  
: *Bach et sa famille*. Corrêa. 1955. Pages 248-249.
- GÉROLD, Th. : *Les musiciens célèbres. J. S. Bach*. M. Laurens Editeur. Paris. 1925. Pages 66-67.
- HALBREICH, Harry : Critique de l'enregistrement de G. Leonhardt. Teldec, volume 14. 1976. Revue *Harmonie*, n° 119, septembre 1976.
- HASELBÖCK, Lucia: *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Page 219, 44,\*47, 75, 81,92, 95, 112, 113, 124, 127, 141, 156, 158, 161, 168, 181, 182, 184, 188, 190.
- HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98.736, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1983.
- HERZ, Gerhard: *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. *Norton Critical Scores*.  
W. W. Norton & Company, Inc. New York. 1972. Page 35.
- HIRSCH, Arthur: *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs. Hänssler HR 24.015*. 1986. CN 160, pages 21, 30, 51, 73, 142.  
: Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98.736, en collaboration avec Marianne Helms. 1983.
- HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD *BIS*, volume 41. 2008.
- KUIJKEN, Sigiswald : Notice de son enregistrement Accent 2005 - 2006.
- LABIE, Jean-François : *Le visage du Christ dans la musique baroque*. Fayard / Desclée. 1992. Pages 456-459.
- LACAS, Pierre-Paul : Critique de la version de F. Brüggen. Revue *Diapason*, n° 255. Novembre 1980.
- LAIZÉ, Michel : Critique de la version de Philippe Herreweghe. 1991. Revue *Répertoire CD*, mars 1992.
- LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750*. Fayard. *Les Indispensables de la musique*. 1992. Page 53.
- LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies*. Beauchesne. Octobre 2005. Pages 139, 287 (incipit de la mélodie = M 198).
- MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach*. Ouvrage collectif. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009. Page 131.
- MARCEL, Luc-André : *Bach*. Solfèges Microcosme n°19. 1974. Page 181.
- MIES, Paul: W Neuman. *Literaturverzeichnis 33<sup>III</sup>] Die geistlichen Kantaten Johann Sebastian Bachs und des Hörer von heute*, Teil I, II, et III, Wiesbaden 1959, 1960, 1964. Kantaten 4, 50, 56, 78, 82, 140, 161, 20, 60, 71.
- NEUMANN, Werner: *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*. VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971. Pages 80-81  
: *Literaturverzeichnis: 33<sup>II</sup> (Mies). 56 (Shering). 66<sup>IV</sup> (Smend)*.  
: *Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte*. VEB. Leipzig. 1974. Pages 140-141. 509.  
: *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs*. Bach-Archiv, 20 novembre 1970. Page 32.  
: Notice accompagnant le premier enregistrement de Karl Richter. Vers 1970.

- NYS, Carl de : Critique de la version de Helmut Winschermann. Revue *Diapason* 1985.  
 : Programme du Festival J. S. Bach de Mazamet, 1975. 10<sup>e</sup> année.  
 : Programme du Festival J. S. Bach de Mazamet, 1977. 12<sup>e</sup> année.  
 : *Jean-Sébastien Bach*. Collection « Génies et Réalités ». Hachette. 1963. Pages 203, 286.
- OPDEBEECK, Olivier : Critique de la version de Pál Nemeth. Revue *Diapason*. 1985.
- PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM* : Desclée de Brouwer. Éditions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.  
 Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ*. 1955 ».
- PIEL, Jean-Marie : Critique de la version de F. Brüggén. Revue *Diapason*, n° 255, novembre 1980.
- PIRRO, André : *J.-S. Bach*. Félix Alcan. 5<sup>e</sup> édition. 1919. Pages 152-153.  
*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973.  
 Pages 96 [Mvt. 1], 107 [Mvt. 3], 179 [Mvt. 1], 291 [Mvt. 2], 310 [Mvt. 1], 470 [Mvt. 2].
- PITROU, Robert : *Jean-Sébastien Bach*. Éditions Albin Michel. 1955. Page 208.
- P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
- REICHEL, Peter : Notice de l'enregistrement de Müller-Brühl / Naxos 2004-2006.
- ROBERT, Gustave : *Le descriptif chez Bach*. Librairie Fischbacher. Paris. 1909. Pages 15-17 [Mvt. 2], 45 [Mvt. 1].
- SCHERING, Arnold: W. Neuman. Literaturverzeichnis 56]. *Über Kantaten, Johann Sebastian Bachs* (Geleitwort von Friedrich Blume)  
 Leipzig 1942. 2 und 3 Aufl. Ebd. 1950.
- SCHMIEDER, Wolfgang: *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998.  
 Édition 1973 : page 74.  
 Literatur: Spitta. Schweitzer. Pirro. Parry. Voigt. Wustmann. Wolff. Terry. Franke. Whittaker. Moser.  
 Schering. Neumann. Smend.  
*BJb*. 1906 : 1912. 1914. 1918. 1922. 1928. 1932. 1934. *Bachfest* 1912.
- SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach / Le musicien-poète*. Fœstich. 1967. 8<sup>e</sup> édition française depuis 1905.  
 Pages 104, 196-197 (chronologie), 233 [2], 252 [Mvt. 1].  
 Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.  
 : *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions.  
 Dover Publications, inc. New York. 1911-1966.  
 Volume 2, pages 75, 108, 255, 380, 423, 458-459 (note).
- SMEND, Friedrich: W. Neuman. Literaturverzeichnis 66<sup>IV</sup>] *Kirchen-Kantaten* (IV). *Ende des Kirchenjahres*, Berlin. 1947.  
 Kantaten BWV 26, 38, 56, 70, 79, 140, 177, 180.
- SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach / His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*  
 Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume II, pages 472, 475, Appendix n° 48, pages 701-702.
- TIÉNOT, Yvonne : *J.-S. Bach*. H. Lemoine. 1951. Chronologie : 1731.
- WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach / Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985.  
 Volume 1, pages 109, 303, 373 à 378, 431. Volume 2, page 569.
- WIJNEN, Dingeman van : Notice (sur CD) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000-2006.
- WOLF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman, volume 17. 2001.
- WOLLNY, Peter : Notice en français (Juin 2019) de l'enregistrement d'Alfredo Bernardini CD Outhere-music SWR2. 2019.
- WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*.  
 Breitkopf & Härtel. 1913-1967-1976. Pages 243-244.
- ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 156, pages 245-246.  
 Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

## BWV 56. ENREGISTREMENTS SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron, ici proposée sous forme allégée et alphabétique, avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates. Les numéros 1] et suivants [2, 3, 4, etc.] indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements.

103 (+ 2) références. Octobre 2000 – Mai 2023) + 12 (+ 6) mouvements individuels (Octobre 2000 – Décembre 2021).

Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (février 2003 – janvier 2006). Versions : N. Harmoncourt, P.J. Leusink. Choral [Mvt. 5] par Le Heinrich Schütz Ensemble München et par Margaret Greentree: *The Bach Chorales*.

Les renvois en gras, **YouTube**, **BCW**, **All of Bach (A°B)**, **Soundcloud**, **Dailymotion**, **Mezzo** (etc.) sont en libre accès.

- Part. 1. (1900-1949). Février 2016. 1-3.  
 Part. 2. (1950-1959). Novembre 2021. 1-13.  
 Part. 3. (1960-1969). Janvier 2021. 1-14.  
 Part. 4. (1970-1979). Mars 2014. 28-34.  
 Part. 5. (1980-1989). Janvier 2017. 1-14.  
 Part. 6. (1990-1999). Janvier 2016. 49-57.  
 Part. 7. (2000-2009). Mai 2019. 58-76.  
 Part. 8 (2010-2019). Octobre 2000 - Mai 2023. 1-17.  
 Part. 9 (2020-2029). Juillet 2020 - Décembre 2022. 1-8.  
 Part. 9 (10). Mouvements individuels M-1 à M 12). Octobre 2000 – Décembre 2021.

**ADAMSKE**, Antonius. BCW. Part 8/8. Bass: Henryk Böhm. Göttinger Barockorchester. Enregistré à la Klosterkirche Nikolausberg, Göttingen (D), 5-9 septembre 2016. Durée : 23'53.  
 SACD Coviello 91704 et L 12403. Avril 2017. + Cantates BWV 12 et 21 (Sinfonia), BWV 82, 158.

**ALBERT**, Thomas. BCW. Part 5/11. Ex. 45. Bass: Harry van der Kamp. Bremen Vocal Ensemble. Fiori Musicali (Bremen).

Enregistré à Bremen (D), 1988. Durée : 18'46. CD MDG / Dabringhaus und Grimm MD et GL 3297. « *J. S. Bach « Solokantaten* ». 1988.

**ALPERMANN**. Raphael (+ Orgue). BCW. Part 8/10. Ex. 85. Bass: Michael Volle. Members of RIAS Kammerchor. Akademie für Alte Music Berlin. Enregistré à la Christuskirche Oberschöneweide, Berlin (D), décembre 2016. CD Accentus Music ACC- 30410. 2017. + Cantates BWV 82, 158+ *Sinfonies* BWV 21, 42, 169.

- AUCLAIR**, Francis. BCW. Part 5/6. Ex. 40. Ensemble vocal et instrumental Bach d'Alsace Klinger Favre. Ensemble vocale Exultate de Sélestat (France). Soprano: Gaby Winterhalter. Mezzo-soprano: Isabelle Rouard. Tenor: Jean-Paul Fuesse. Baritone: Pasqualino Frigau. Enregistré en l'église de Breitenbach-Strasbourg (Bas-Rhin - France), mai, juillet, septembre 1985 et juin 1986. Album de 2 disques Christal SCA-10101.  
+ Cantates BWV 13, 55, 56, 84, 151, 158, 159 et 211 + Extrait de la cantate BWV 158.
- BANGERT**, Mark. BCW. Part 8/4. Ex. 80. Bass: Andrew Schultze. Saint Luke Bach Choir & Orchestra. Enregistré à la Saint Luke Church, Chicago (Illinois - USA), 23 mars 2014. **YouTube**. **Vidéo** (23 mars 2014). Mvt. 1. Durée : 10'59.
- BAUMGARTNER**, Rudolf. BCW. Part 3/4. Ex. 18. Baryton: Dietrich Fischer-Dieskau. Kammerchor. Festival Strings Lucerne. (3<sup>e</sup> enregistrement). Enregistré à Lucerne (Suisse), 1956. Durée : 21'29.  
Disque Deutsche Gramophon SLPM 138969. Report sur CD Deutsche Gramophon 4863008 *J. S. Bach Meisterwerke. Cantatas II.*  
+ Cantates BWV 106, 147 dirigées par Karl Richter. **YouTube** / **BCW** (27 juin 2010). Version complète en mouvements séparés.
- BEINUM**, Eduard van. BCW. Part 1. Ex. 1. Concertgebouw Orchestra Amsterdam. Baritone: Mack Harrell. Enregistrement live, Amsterdam (Hollande), 19 février 1939. Durée : 24'58. Disque 78 tours Decca ? Report en coffret de 11 CD Box Philips « *Dutch Masters 97015 | Live | The Radio Recordings* » + DVD « Bonus ». 2000-2001. **YouTube** / **BCW** (30 août 2015). Durée : 24'39.
- BERINGER**, Karl-Friedrich. BCW. Part 6/51. Baritone: Sigmund Nimsgern. Windsbacher Knabenchor. Collegium Musicum. 3<sup>e</sup> enregistrement live à Stuttgart Bad-Gannstatt (D), 9 juin 1991. Durée : 18'58.  
CD Bayer Records BR 500113. 1991. + Cantates BWV 158, 82.
- BERNARDINI**, Alfredo. BCW. Part 8/16. Ex. 90. Bass: Dominik Wörner. Ensemble Zefiro. Enregistré en l'église protestante de Kirchheim (D), 19-22 janvier 2019. CD Arcana Records A-466. Durée : 17'24. + Cantates BWV 82, 158, BWV 20/5, BWV 26/4, BWV 101/4.
- BONIZZONI**, Fabio (direction et orgue). BCW. Part 8/6. Ex. 82. Bass: Matthias Winckler. Nederlandse Bachvereniging. (+ chœur avec les voix de Maria Keohane (Soprano), Barnabas Hegyi (Alto), Robert Buckland (Tenor)). Enregistrement **vidéo** à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), 17 janvier 2015. Durée 19'17. **YouTube** | **Vidéo**. **A\*B (All of Bach) / Vidéo + BCW** (1<sup>er</sup> mai 2015). **YouTube**. (11 avril 2019). + Interview (Durée : 6'25) de Fabio Bonizzoni.
- BRONDA**, Tymen Jan. BCW. Part 8/14. Ex. 89. Bass: David Greco. Luther's Bach Ensemble. + Hautbois. Enregistré à la Lutherse Kerk, Groningen (Hollande), 24-28 septembre 2018. CD Brilliant Classics 95942. 2019. Durée : 17'39. + Cantates BWV 82, 158. **YouTube** (22 septembre 2022).
- BRÜGGEN**, Franz. BCW. Part 4/33. Ex. 33. Baritone: Max van Egmond. Barock Ensemble. Baroque Orchestra. Boys' Choir of St Bavo's Cathedral, Haarlem (Hollande). Enregistré à la Lutherse Church, Haarlem (Hollande), 21-23 juin 1977. Juin 1977. Durée : 18'26. Disque RCA-SEON RL 30387. + Cantate BWV 82. Report en CD SEON SBK-603734. 1998.
- CAMILLUICCI**, Guido. BCW. Part 2/4. Ex. 7. Coro e Orchestra Palladium (Orchestra dell'Angelicum de Milano). Bass-Baritone: Marcello Cortis. Enregistré à Milan (Italie) vers 1950-1952. Disque Orphée LDO-D-50031. Disque Beller 33064. Disque CID 130-162 LP. + BWV 82. MP3 *The Restoration Project BNF Collection* (2014). Audio MP3 Juilliard JMedia/Audio. **Écoute BCW | Juilliard**. Durée : 20'06.
- CANADAY**, Miles. BCW. Part 8/9. Baritone: John Meyer. Eastman School of Music. Enregistrement à la Reformation Lutheran Church, Rochester | New York (USA) durant le *Cycle Eastman School of Music: Bach Cantata Series*, 6 novembre 2016. N'est pas accessible sur YouTube.
- ELBURG**, Jan-Joost van. BCW. Part 8/15. Ex. 82. Baritone: Florian Just. Westerkhoo / Ensemble Kabinet. Enregistrement **vidéo** à la Westerkerk, Amsterdam (Hollande), 30 septembre 2018. **YouTube**. **Vidéo + BCW** (1<sup>er</sup> octobre 2018). Durée : 20'48.
- FAERBER**, Jörg. BCW. Part 3/14. Ex. 27. Jugendkantorei der Marienkirche Reutlingen. Württembergisches Kammerorchester Heilbronn. Baritone: York Lutz. Fin des années 1960. Durée : 22'02. Disque Concerto Royale + Extraits des *Oratorios* de Noël et de Pâques. Reprise en coffret de 3 CD Concerto Royale 206200-360. Avec *l'Oratorio de Pâques* et des extraits de *l'Oratorio de Noël*.
- FOSTER**, Lawrence. Part 5. Der Chor des Städtischen Musikverein au Düsseldorf / Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo. Enregistrement live de Radio Monte-Carlo (Monaco), 18 juillet 1984. CD Musikverein Düsseldorf. Volume 105. + Cantates BWV 21, 41 + BWV 50.
- FREDERSDORFF**, Julia. BCW. 8/17. Baritone: David Greco. Van Diemen's Band. Enregistré à l'ABC Ultimo Centre, Sydney (Australie), octobre 2019. CD ABC Classics – 4819894. YouTube : ne paraît plus accessible (Août 2022).
- FUNFGELD**, Greg. BCW. Part 5/12. Ex. 46. Bass: Daniel Lichti. The Bach Choir of Bethlehem. Bach Festival Orchestra. Enregistré à la First Presbyterian Church of Bethlehem (Pennsylvanie – USA), janvier 1989. Durée : 18'46.  
Disque Dorian Recordings 90127. 1993. + Cantate BWV 140 + Motet Anh. 159. **YouTube** (13 janvier 2015). Mvt. 5. Durée : 1'49.
- FUNFGELD**, Greg. BCW. Part 9/3. Bass: Dashon Burton + Interview. Members of the Bach Festival Orchestra. Enregistré à la First Presbyterian Church of Bethlehem (Pennsylvanie – USA), 10 novembre 2020. **YouTube** (*Bach at Noon*). **Vidéo + BCW** (10 novembre 2020).
- GARDINER**, John Eliot. BCW. Part 7/59. Volume 10. Bass: Peter Harvey. The Monteverdi Choir. The English Baroque Soloists. Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage* à l'Erlöserkirche, Potsdam (D), 29 octobre 2000. Durée : 20'05.  
Album de 2 CD *SDG 110 Soli Deo Gloria*. Distribution en France en 2005. + Cantates BWV 48, 5, 90. **YouTube** + **BCW** (Octobre 2011). Mvts. 1, 3, 5. + **Partition déroulante**. Durée : 16'09. **YouTube** (5 août 2016. 23 mars 2018).
- 49] **Mc. GEGAN**, Nicholas. Baritone: William Parker. Members of the Arcadian Academy. Enregistré à Nicasio (Californie – USA), octobre 1991. Durée : 17'51. CD Harmonia Mundi France SQ 7G01. 1993. + Cantate BWV 82 + arias de Haendel.
- GHIRLANDA**, Lorenzo. BCW. Part 8/7. Ex. 83. Baritone: Michael Nagy. Vox Orchester. Enregistrement **vidéo** à la Thomaskirche, Erfurt (D), 18 avril 2015. Durée : 20'27. **YouTube**. **Vidéo + BCW** (16 juin 2015).
- GHIRLANDA**, Lorenzo. BCW. Part 8/12. Ex. 87. Baritone: Christoph Prégardien. Vox Orchester. Enregistré à Tessere, Lugano (Suisse), 25-26 mars 2017. Durée : 18'55. CD Deutsche Harmonia Mundi (Sony Classical) 19075834122. 2018.  
L'extrait de 0'45 visible sur YouTube et BCW concerne la cantate de Telemann TWV 1.1510.
- GOERNE**, Matthias (Bass). BCW. Part 7/76. Orchestre du Chœur national de France Enregistrement live au Théâtre des Champs Élysées (Paris - France), 10 décembre 2009. CD Rapidshare. **YouTube** (20 juin 2015). Durée : 18'35.
- GOLTZ**, Gottfried von der. BCW. Part 8/11. Ex. 86. Baritone: Walter Goerne. Freiburger Barockorchester. Enregistré au Teldec Studio, Berlin (D), février 2017. CD Harmonia Mundi HMM 902323. 2017. *Cantates pour basse*. + Cantate BWV 82 et la Sinfonia de BWV 21. In Revue *Diapason*, 22 septembre 2017.
- GUINN**, Leslie (Baritone). BCW. Part 5/2. Ex. 36. Enregistré à Aspen (Colorado– USA), 3 juillet 1982. Durée : 20'26.  
CD Aspen Music Festival. (*48<sup>e</sup> Aspen Bach Festival. Season of 1982*).
- GURLITT**, Manfred. BCW. Part 2/6. Ex. 9. Baritone: Gerhard Hüsch. Victor Chamber Orchestra. Enregistré à Tokyo en 1952. Durée : 17'41. Report sur CD RCA *Red Seal* 82876-74199-2 et CD BMG Japan 37442-43.

**HARTMANN**, Donald (Bass-Baritone + piano). BCW. Part 7/69. Enregistré à l'University of North Carolina. Greenboro (USA), 9 novembre 2007. Voir aussi M-8. Mvt. 3 **YouTube** (20 juin 2010). CD UNCG Recital Recordings.

**HARBISON**, John. BCW. Part 9/7. Bass: David Tinervia. Emmanuel Music. Enregistrement **vidéo**, à l'Emmanuel Church, Boston (Massachusetts – USA), 10 octobre 2021. **YouTube. Vidéo + BCW** (13 octobre 2021). Durée : 19'26.

**HENDERSON**, Charles. BCW. Part 1/3. Bass: Doda Conrad. Ensemble vocal et instrumental. Années 1949-1950. Hautbois : Pierre Pierlot. Violoncelle : Etienne Pasquier. Continuo / clavier: Antoine Geoffroy-Dechaume. Durée : 23'22. + Cantate BWV 82. Disques Vox PL 0760. Reprise PL 6760 XTV 13813 « *Long Playing 33 T Microgroove* ».

Il semble s'agir d'un des tous premiers microsillons consacré à J.-S. Bach distribué en France.

**HERREWEGHE**, Philippe. BCW. Part 6 /49. Bass: Peter Kooy. Chœur et orchestre de la Chapelle Royale. Enregistré le 10 janvier 1991. Durée : 18'21. CD Harmonia Mundi HMC 901365. 1991 et HMA 2951365. + Cantates BWV 82, 158. Reprises en CD Harmonia Mundi France HMX 32951 365 « *Musique d'abord* » 200 et Harmonia Mundi France 1951365. 2001. + Cantates BWV 82, 158. **YouTube + BCW** (Mars 2012). **YouTube** (23 mars et 9 octobre 2012. Janvier 2015) [Mvt. 1]. Durée : 6'59.

**HIGBEE**, Dale. BCW. Part 7/75. Baritone: Doug Crawley. Carolina Baroque. Sans le chœur. Enregistrement live à la St John's Lutheran Church de Salisbury (North Carolina – USA ), 16 octobre 2009. Coffret de 2 CD Carolina Baroque 130. + Cantates 156, 166, 33, 32 + BWV 622.

**HOCHREITER**, Karl. BCW. Part 3/7. Ex. 21. Bass: Barry Mc Daniel (2<sup>e</sup> enregistrement). Bach-Chor Berlin & Bach-Collegium Berlin. Enregistré en 1967 (Berlin ?). Durée : 21'12. Disque Europa 1967. + Cantate BWV 82. **YouTube** (Août 2011). Aria [Mvt. 1]. Durée : 8'19. Récitatif [Mvt. 2]. Durée : 2'30. Aria [Mvt. 3]. Durée : 7'02. Récit [Mvt. 4] et choral [Mvt. 5]. Durée : 4'10. + Photos de Barry McDaniel. Ne paraît plus accessible (Avril 2019).

**HUFSTADER**, Robert (?) BCW. Part 2/5. Ex. 8. Baritone: Richard Chapline. Ensemble instrumental. Enregistré à New York City, 27 février 1952. Audio MP3 Juilliard JMedia/Audio. Écoute **BCW | Juilliard**. Durée : 15'59.

**HÜSCH** Gerhard. BCW. Part 1/2. Direction et orchestre ? Enregistrement disque 78 tours effectué dans les années 1940.

**JAIS**, Ruben. BCW. Part 8/13. Ex. 88. Bass-baritone: Christian Senn. La Barocca (instruments et ensemble vocal). Enregistré à l'Auditorium de Milan (Italie), 2-4 avril 2017. Durée : 19'10. CD Glossa GCD-924102. 2018. + Cantates BWV 82, 158.

**JOHANNSEN**, Kay. Alto: Lidia Vinves Curtis. Members of Stiftsbarock Kantorei / Stiftsbarock Stuttgart. Enregistrement **vidéo** Stiftskirche Stuttgart (D), 8 février 2019. **YouTube. Vidéo + BCW** (10 février 2022). Durée : 28'34. + Cantates BWV 83, 56.

**JONES**, Geraint. BCW. Part 2/12. Ex. 13. Bass: Gérard Souzay (1<sup>er</sup> enregistrement). Geraint Jones Singers & Orchestra. Enregistré à Londres (GB), 1959. Disque EMI Electrola 1C 047 – 12188. Reprise en disque *La Voix de son maître* FALP 582. + Cantate BWV 82.

**KAHLHÖFER**, Helmut. BCW. Part 3/5. Ex. 19. Baritone: Bernard Krusyn (1<sup>er</sup> enregistrement). Kantorei Barmen-Gemarke. Collegium Instrumentale Wuppertal. Hautbois: Helmut Winschermann. Enregistré à Wuppertal-Barmen (D), 1965. Disque *Cantate* (début des années 1960) et reprise en collection « économique » SDG 610 120 (vers 1980). Reprise disque sous label Valois MB-774. + Cantate BWV 82. **YouTube | Rainer Harald / BCW** (8 décembre 2021). Durée : 22'05. **The Best of Classics** (14 mars 2023).

**KAMPF**, Salamon. BCW. Part 7/64. Bass: Hollo Csaba. Lutherania Choir. Orchestre de chambre. Enregistrement live à Budapest (Hongrie), 17 octobre 2004. Report MP3 Lutherania Recordings.

**KAVAKOS**, Leonidas. BCW. Part 7/67. Bass: Thomas Quasthoff. UBS Verbier Festival Chamber Orchestra. Enregistrement **vidéo** à Verbier (Suisse), 3 août 2007. Durée : 11'14. **YouTube. Vidéo + BCW** (23 octobre 2009). Mvts. 1, 4, 5.

**KOFLER**, Stephan. BCW. Part 2/2. Bass: Mauro Bergioni. Ensemble Meranbaroque. Enregistrement **vidéo**, Christuskirch Marano (Italie), 11 octobre 2020. **YouTube. Vidéo + BCW** (18 mars 2021). Durée : 22'03.

**KOOPMAN**, Ton. BCW. Part 6/53. Bass: Klaus Mertens. Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Enregistré en l'église St. Pierre, Utrecht (Hollande). 1997. Durée : 18'35'. DVD NVC ARTS Kultur **Vidéo**. Warner Music Vision 50-51442-1565-2-2. 2007. + Cantates BWV 131, 140 147, 211,106. **YouTube. Vidéo + BCW** (19-20 avril 2009. 17 avril 2017. 10 juillet 2018). Ton Koopman présente et illustre son propos d'exemples musicaux de la cantate BWV 56 mais aussi d'œuvres. Durée : 9'02. + Émission TV sur la chaîne « MEZZO » : Présentation de Bach par Ton Koopman (à l'orgue), environ 25'.

**KOOPMAN**, Ton. BCW. Part 7/60. Volume 17. Bass: Klaus Mertens. Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), 12 mars 2001 (Mv. 5), les mouvements 1 à 4, les 20, 21, 23, 26-27 juin 2001. Durée : 17'58. Coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72217. 2005. Reprise en CD simple Antoine Marchand CC 72283 « *Solo Cantatas for Bass* », volume 4. 2008. + Cantates BWV 82, 203.

**KORDES**, Stefan. BCW. Part 9/8. Bass: Thomas Laske. Members of Kantorei St. Jacobi Göttingen. Kammerchor St. Jacobi Göttingen. Enregistrement **vidéo** à St. Jacobi, Göttingen (D), 12 novembre 2021. 12 novembre 2021. **YouTube. Vidéo + BCW** (4 février 2022). Durée : 19'50.

**KÖRFER**, Fritz-Werner. BCW. Part 4/31. Ex. 31. Bass: Sigmund Nimsgern. Chor der Dreifaltigkeitskirchengemeinde Hagen. Hagener Kammerchor. 2<sup>e</sup> enregistrement à Hagen (D), avril 1974. Disque FSM. +Cantate de Stölzel.

**KUENTZ**, Paul. BCW. Part 7/71. Bass: Philipp Langshaw. Orchestre de chambre Paul Kuentz. Enregistré en l'église Saint-Gildas, Auray (56 - France), 2008. Durée : 16'33. CD Collection Paul Kuentz CPK 500060.

**KUIJKEN**, Sigiswald. BCW. Part 7/65. Volume 1. Baritone: Dominik Wörner. La Petite Bande. Un par voix. Enregistré en l'église des Minimes, Bruxelles (Belgique), octobre 2004. Durée : 19'44. CD Accent 25301 SACD. Distribution en France, janvier 2006. + Cantates BWV 180, 98, 55. **YouTube** (Juin 2016). Récit [Mvt. 2] Durée : 2'13. **YouTube / M. Zampedri** (1<sup>er</sup> novembre 2019). *The Complete Lirtugical Year in 64 cantatas*. CD Accent. Volume 17/19. 2019.

**KUSSMAUL**, Rainer. BCW. Part 7 62. Bass-Baritone: Quasthoff, Thomas. Members of the Rias Kammerchor. Berliner Barock Solisten. Baritone: Thomas Quasthoff. Enregistré à la Jesus-Christus-Kirche, Berlin-Dahlem (D), janvier 2004. Durée : 18'08. CD Deutsche Gramophon 4775326. 2004 et DGG 06289 474 5052. + Cantates BWV 158, 82.

**LEONHARDT**, Gustav. BCW. Part 4/32. Ex. 32. Volume 14. Bass: Michael Schopper. Knabenchor Hannover. Leonhardt-Consort. Enregistré à la Doopsgezinde Kerk, Haarlem (Hollande), 25 janvier, 2-3 juin 1975. Durée : 18'57. Coffret de 2 disques Teldec 6.35304-00-501-503. SKW 14/1-2 BR 2. *Das Kantatenwerk* (volume 14). 1976. Reprise en coffret de 2 CD Teldec Teldec 9-35304 ZL et 242 422-2 Z - ZL *Das Kantatenwerk*, volume 14. 1988. Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509 91757 2. *Das Kantatenwerk*, volume 3. 1994. + Cantates BWV 37 à 60.

Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25707-2. Volume 2. Distribution en France, septembre 1999.  
+ Cantates 48 à 52. 54 à 69. BWV 69a. BWV 70 à 99. Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573-81198-2. Intégrale en CD séparés,  
volume 17. 2000. Reprise Warner Classics. CD 8573-81198-5. Intégrale en CD séparés, volume 17. 2006.  
**YouTube** + **BCW** (13 mars et 19 novembre 2012. 17-18 février 2013. 30 juin 2018).

- LEUSINK**, Pieter Jan. BCW. Part 6/55. Bass: Bas Ramselaar. Holland Boys Choir / Netherlands Bach Collegium. Enregistré en l'église Saint-Nicolas, à Elburg (Hollande), avril - septembre 1999. Durée : 19'19.  
Bach Edition. 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classics 99363. Volume 4. Cantates, volume 1.  
Reprise Bach Edition. 2006. Coffret de 155 CD Brilliant Classics III-93102 5/51. + Cantates BWV 33, 37.  
Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une édition augmentée : 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean et selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates.  
Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET) les 8 -10 janvier 2013.  
Reprise en coffret de 5 CD United Classics T2CD-2012125. *The Famous Cantatas*. USA. 2013. **YouTube** + **BCW** (2 octobre 2012).
- LUTZ**, Rudolf. BCW. Part 8/5. Ex. 81. Bass: Klaus Mertens. Orchester der J. S. Bach-Stiftung. Enregistrement vidéo, Evangelischen Kirche, Trogen (Suisse), 24 octobre 2014. Durée : 18'26. DVD B 199 J. S. Bach-Stiftung. St. Gallen. 2015. Réédition 2018.  
Reprise Box de 11 DVD *J. S. Bach-Stiftung. St. Gallen. Bach er lebt VIII. Ganzes Bach-Jahr 2014*. Parution en 2015.  
Reprise CD B664. *Bach Kantaten. J. S. Bach-Stiftung. Volume° 22* (28 fév. 2018). + Cantates BWV 95, 161.  
**YouTube**. Vidéo (27 février 2018). Arie. Mvt. 1. Durée : 6'24. **YouTube** (27 février 2018). Mvt. 3. Durée : 7'09.  
**YouTube**. (4 octobre 2018). Récit 4. Durée : 1'51. **YouTube** (27 février 2018). Mvt. 5. Durée : 1'35.  
**YouTube** | **Bachipedia**. Vidéo (24 octobre 2018. 17 octobre 2020). Durée : 22' 20.  
**YouTube** | **Bachipedia**. Vidéo (24 octobre 2018. 6 septembre 2019. 15 octobre 2020). *Workshop*. Pasteur Karl Graf. Rudolf Lutz. Durée : 46'43 (+ langue anglaise. **YouTube** | **Bachipedia**. Vidéo (24 octobre 2018). *Reflexion*. Oswald Oelz. Durée : 15'54.
- MAAZEL**, Lorin. BCW. Part 3/13. Ex. 26. Baritone: Dietrich Fischer-Dieskau. Hugo Distler Chor. Berlin Radio-Symphonie Orchester. Enregistrement vidéo à Berlin (D), 1969. Source : SFB TVR (Film et radio). Cantate BWV 158.
- McGEGAN**, Nicholas. BCW. Part 6/52. Baritone: William Parker. Baroque Choral Guide. Members of the Arcadians Academy. Enregistré à Nicasio (Californie - USA), 28-30 octobre 1991. Durée : 17'51.  
CD Harmonia Mundi France HMN 907601. + Cantate BWV 82 et des arias de G. F. Haendel.
- MCLEOD**, Stephan [BCW. Part 9/4]. Direction et Basse. Gli Angeli Genève. Enregistrement vidéo, Temple Saint-Gervais, Genève (Suisse) dans le cadre de l'intégrale des cantates, 10 mai 2021 (Concert n° 47).  
**YouTube**. Vidéo + **BCW** (10 mai 2021). Durée : 21'30 + Cantates BWV 158, 203, 56. Durée totale : 122'41 avec présentation.
- MCLEOD**, Stephan. (Direction et Basse). BCW. Part 9/5.. Gli Angeli Genève. Enregistré au Lutry Temple, Lutry (Suisse), 30 mai 2021. **YouTube** + **BCW** (30 mai 2021). Durée : 19'14. Même programme que celui ci-dessus du 10 mai 2021.  
Ne semble plus accessible (Juin-août 2022).
- MCLEOD**, Stephan (Direction. Bass). BCW. Part 9/6. Gli Angeli Genève. Enregistré Großer Festsaal, Landgastoff (Suisse), mai 2021. CD Claves CLA-3049. 2022. **YouTube** + **BCW** (Mai 2021). Mvt. 1. Durée : 7'01.
- MARRINER**, Neville. BCW. Part 3/1. Ex. 15. Baritone: John Shirley-Quirk. Academy of St Martin-in-the-Fields. Enregistré en la cathédrale Saint-Paul, Londres (GB), 28-29 avril 1964. Disque L'Oiseau-Lyre SOL 280. *Solo Cantatas for Bass* + Cantate BWV 82.  
Reprise en coffret de 2 CD Decca Eloquence ELQ 4802338. 2011.
- MARTINON**, Jean. BCW. Part 4/29. Ex. 29. Bass: Sigmund Nimsgern. Chor des Städtischen Musikverein zu Düsseldorf. Orchestre National de l'ORTF. Enregistrement live, Düsseldorf (D), 25 octobre 1972.  
CD Musikverein Düsseldorf. Volume 105. + Cantates BWV 21, 41/1 + BWV 50.
- MATTSON**, Petri Tapio. BCW. Part 6/ 57. Baritone: Elia Puukko. Opus X Baroque Orchestra & Choir. Enregistré en Finlande, 1999.  
**YouTube** (4 juin 2012). Aria [Mvt. 1]. Durée : 9'30. + Première aria de la cantate BWV 82.
- MENUHIN**, Yehudi. BCW. Part 3/8. Ex. 21. Baritone: Hermann Prey (2° enregistrement). Ambrosian Singers. Menuhin Orchestra. 1967.  
Disque EMI C063-01-995. + Cantate BWV 82. **YouTube** | **Rainer Harald** / **BCW** (27 mars 2019). Durée : 22'45.
- MILNE**, David. BCW. Part 7/73. Bass: Nigel Williams. Cantata Singers. Dublin. Orchestra of St Cecilia. Enregistrement live à la St Ann's Church. Dublin (Irlande), 8 février 2009. Durée : 15'09. CD Orchestra of St Cecilia. **BCW**. Version complète en mouvements séparés.
- MÜLLER-BRÜHL**, Helmut. BCW. Part 7/63. Bass: Hanno Müller-Brachmann. Cologne Chamber Orchestra. Collegium Vocale Siegen. Enregistré à Cologne (D), mai - juin 2004. Durée : 18'25. CD Naxos 8.557616D. Deux éditions différentes.  
Distribution en France, 2005-2006. + Cantates BWV 82, 158. **YouTube** (5 décembre 2017).
- NEMETH**, Pál. BCW. Part 5/7. Ex. 41. Bass: Laszlo Polgar. Savaria Vocal Ensemble. Capella Savaria. Enregistré en 1985. Durée : 18'30.  
Disque Hungaroton SLPD 12.650. Reprise en CD Hungaroton HCD 12650-2. + Cantate BWV 82.
- NORRINGTON**, Roger. BCW. Part 6/56. Baritone: Matthias Goerne. Salzburger Bachchor. Camerata Academica Salzburg. Enregistré au Kapuzinerkloster à Salzbourg (Autriche), juin 1999. Durée : 18'30. CD Decca 466 570-2 DH.  
+ Cantates BWV 82, 158 et les Sinfonias de la cantate BWV 35. Reprise en CD Decca Eloquence 4805771. 2015  
+ Cantates BWV 82, 56 + Extraits BWV 35, 158. **YouTube** (20 juin 2015). Enregistrement live à Tokyo (Japon). 14 mai 2000.  
Durée : 20'08. CD Bach-Chor Tokyo BACH CD 07. + Cantates BWV 45, 47.  
**YouTube** | **france musique**. Émission "*La Cantate*". Corinne Schneider. 27 octobre 2019.
- OHMURA**, Emiko. BCW. Part 7/58. Baritone: Akira Watanabe. Bach-Chor Tokyo. Tokyo Cantata Chamber Orchestra. Enregistré à Tokyo (Japon), 14 mai 2000. CD BachChor Tokyo CD 07. Durée : 20'08. Chanté en japonais.
- OLTMAN**, Dwight. **RALEIGH**, Stuart. BCW. Part 5/14. Ex. 35-49. Bass: Bruce Abel. Baldwin Wallace Choir & Orchestra. Enregistré au Baldwin Wallace College. *Bach Festival, 48<sup>th</sup>*. Berea (Ohio - USA), 19 mai 1989.  
Microcassette Baldwin Wallace College. Conservatory of Music 89-37a.
- OSTER**, Rainer. BCW. Part 8/3. Ex. 79. Bass: Dominik Wörner. Bach Collegium Saarbrücken. Enregistré à la Stiftskirche t Arnual, Saarbrücken (D), 29 septembre 2013. CD SHM Edition 201302. + Cantate BWV 169.
- POINAR**, George. BCW. Part 4/28. Ex. 28. Bass: Malcom Smith. Baldwin-Wallace Chamber Singers. Baldwin-Wallace festival Orchestra. Enregistré au Baldwin-Wallace College à Berea (Ohio - USA) durant le *40<sup>e</sup> Festival Bach*, 19 mai 1972.  
Report en microcassette Baldwin-Wallace College Conservatory of Music Tape 72-02.+ Cantate BWV 51 + BWV 53 + *Suite* BWV 1068.

- POMMER**, Max. BCW. Part 5/4. Ex. 38. Bass: Siegfried Lorenz. Leipziger Universitätschor. Neues Bachisches Collegium Musicum. Enregistré à la Paul-Gerhardt-Kirche, Leipzig (D), 1984. Durée : 19'28.  
Disque vinyle Capriccio/ Edition|Bach|Leipzig C 27062. + BWV 82.  
CD Capriccio 10028 (1991) et reprise en coffret de 11 CD Capriccio 49254-2 (2000). Edition *Bach Leipzig*. + Cantates BWV 51, 82.
- PONCHELET**, René. BCW. Part 4/30. Ex. 30. Baritone: Fernand König. Maîtrise de la cathédrale Notre-Dame à Luxembourg. Heidelberger Kammerorchester. Enregistré au Da Camera Tonstudio à Heidelberg (D), 3-4 novembre 1972. Durée : 18'33.  
Disque ? et report CD Impromptu IMP 75011. + Cantate BWV 82 + extrait de l'*Offrande musicale* (BWV 1079).
- RICHTER**, Karl. BCW. Part 2/9. Ex. 10]. Bass: Kieth Engen. Münchener Bach-Chor. Kammerorchester, Bayerisches Staatsorchester. Enregistrement live à la Markuskirche et à la Lukaskirche, Munich (D), 19 octobre 1957. Durée : 25'17.  
Enregistrement ? et report sur CD Andromeda. ANDRCD 9043. 2008. + Cantates BWV 23, 70.  
YouTube et BCW. Cet enregistrement n'est plus accessible (août 2015. Mai 2016).
- RICHTER**, Karl. BCW. Part 3/12. Ex. 25. 2<sup>e</sup> enregistrement). Bass: Dietrich Fischer-Dieskau. Chœur et orchestre Bach de Munich. (4<sup>e</sup> enregistrement), Herkules-Saal, Munich (D), juillet 1969. Durée : 21'46. Disque Archiv Produktion 198.447. + Cantate BWV 82.  
Coffret de 11 disques Archiv Produktion 30 2722 019 (Volume IV).  
Troisième enregistrement mondial, selon Harry Halbreich in Revue *Harmonie*, n° 119, septembre 1976. Distribution en France en 1971.  
Reprises Archiv-Produktion. (Coffret de 3 CD 413.646-2). + Cantates BWV 61, 4, 51, 106, 26, 147, 80.  
Reprise : CD Archiv « Galleria » 427 128-2. + Cantate BWV 4. Reprise en coffret de 5 CD Archiv Produktion 439395-2 [A X 5] « *Sundays after Trinity II* ». Vers 1998. YouTube (Décembre 2010), n'est plus disponible. **BCW**. Choral [Mvt. 5]. Durée : 1'39.  
**YouTube** + **BCW** (16 septembre 2013. 21 juillet 2017) + **Partition BGA déroulante**.  
Reprise en coffret de 26 CD (75 cantates). *Sonnetage nach Trinitatis II. 2/5*. Archiv Produktion 4808383. 1998-2000.  
Ensemble des cantates enregistrées par Karl Richter (1959-1979). **YouTube** (3 mai 2018) + Cantates BWV 96, 5.
- RIFKIN**, Joshua. BCW. Part 5/13. Ex. 47. Bass: Jan Opalach. The Bach Ensemble. Pas de chœur. Enregistré au Methuen Memorial Music Hall. Methuen (MA – USA), avril 1989. Durée : 17'52. CD Oiseau-Lyre 425822-2. 1991. + Cantates BWV 82, 158.  
Reprise en coffret de 2 CD Decca 458087-2 *Double Decca*. + Cantates BWV 106, 131, 99, 82, 158. **YouTube** (11 août 2017).
- RILLING**, Helmuth. BCW. Part 5/3. Ex. 37. Bass: Dietrich Fischer-Dieskau (5<sup>e</sup> enregistrement). Gächinger Kantorei Stuttgart. Bach-Collegium Stuttgart. Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), juillet 1983. Durée : 20'37.  
Disque (D). *Die Bach Kantate. Hänssler Verlag. Classic. Laudate* 98736. 1983. + Cantate BWV 169. CD *Die Bach Kantate* (Volume 4). *Hänssler Classic. Laudate* 98.855. + Cantates BWV 51, 82. CD *Hänssler edition bachakademie* (Volume 18). *Hänssler-Verlag* 92.018. 1999 Reprise en CD « *Dietrich Fischer-Dieskau chante Bach* ». Label *Hänssler* 1983. + Cantate BWV 82.  
**YouTube** + **BCW** (16 septembre 2013. 25 janvier 2015).
- RILLING**, Helmuth. BCW. Part 6/54. Bass: Andreas Schmidt. Gächinger Kantorei Stuttgart. Bach-Collegium Stuttgart. 2<sup>e</sup> enregistrement d'Helmuth Rilling au SWR- Funkstudio Villa Berg (D), avril 1999. Durée : 17'41.  
Coffret de 4 CD *Hänssler Classic* 98459. 2003 + Cantates BWV 79, 110, 4, 67, 140.  
**YouTube** (1<sup>er</sup> février 2015). Introduction à la cantate. *Lecture Concert (Gesprächskonzerte)*.
- RISTENPART**, Karl. BCW. Part 2/1. Ex. 4. Bass: Dietrich Fischer-Dieskau (1<sup>er</sup> enregistrement). RIAS-Kammerchor / RIAS Kammerorchester. Enregistrement radiophonique à la Jesus-Christus-Kirche, Berlin-Dahlem (D), 21 février 1950.  
Avec le concours des Forces américaines d'occupation en Allemagne (RIAS). Non éditée à l'époque, cette cantate a été reportée (2012) en un coffret de 9 CD Audite 21.415. *The RIAS Bach Cantatas Project 1949-1952*, comportant les enregistrements des cantates effectués par Karl Ristenpart de 1949 à 1952.
- RISTENPART**, Karl. BCW. Part 2/3. Ex. 5. 2<sup>e</sup> enregistrement. Baritone: Dietrich Fischer-Dieskau. Berliner Motettenchor. Kammerorchester. (2<sup>e</sup> enregistrement). Enregistrement radiophonique à la Jesus-Christus-Kirche, Berlin-Dahlem (D), 20-22 juin 1951.  
Durée : 21'11. Disque Archiv Produktion (D.D.G) 14.004 APM. 1952. L'un des tous premiers disques de ce label.  
Reprise CD Archiv Produktion 449 756-2. + Cantates BWV 4, 82. **YouTube** + **BCW** (15 janvier et 14 novembre).
- RISTENPART**, Karl. BCW. Part 3/3. Ex. 17. Bass: Jakob Stämpfli. Ensemble vocal Yves Rudelle. Orchestre de chambre de la Sarre. Enregistré à Saarlouis (D), 2 septembre - 1<sup>er</sup> octobre 1965. Durée : 21'25. Disque Club Français du disque 373.  
Reprise sous label Nonesuch H 71 142 (USA). + Cantate BWV 169. Reprise CD Accord 149182 (vers 2000). + Cantates BWV 79, 140.  
Reprise en coffret de 2 CD Accord 476951. 2005. + Cantates BWV 212, 82, 169, 140, 211.  
**YouTube** (5 janvier 2019). Mvt. 3. Durée : 6'48.
- ROVATKAY**, Lajos. BCW. Part 3/9. Ex. 22. Baritone: Karl Heinz Pinhammer. Niedersächsischer Singkreis. Bach Ensemble Hannover. Enregistré à la Markuskirche, Lehrte (D), novembre 1968. Disque Camerata CMS-30052. + Cantate BWV 106.
- SALGO**, Sandor. BCW. Part 3/11. Ex. 24. Bass: Thomas Paul. Carmel Bach Festival Chorale & Orchestra. Enregistré durant le *Carmel Bach Festival* à Carmel-by-the-Sea (Californie – USA), 10-16 décembre 1968. Report sur bande magnétique (perdue ?)  
*Carmel Festival Bach* CBF 127a.
- SÄNDOR**, Frigyes. BCW. Part 2/10. Ex. 11. Alto: Magda Tiszay. Hungarian Radio Chorus. Hungarian State Concert Orchestra. Enregistré à Budapest (Hongrie), 25-27 mars 1953. Durée : 21'55. Disque Hungaroton HLP MK 1510 (33 T, 25 cm.).
- SCHÄFER**, Christoph-Andreas. BCW. Part 7/61. Baritone: Thomas Berau. Heidelberger Studentkantorei. Barockorchester L'Arpa festante. Enregistrement à Heidelberg (D), juillet 2003. Durée : 18'55. CD Spektral. + Cantates BWV 82, 158.
- SCHNEIDER**, Michael. BCW. Part 7/66. Bass: Gotthold Schwarz. Thomanerchor Leipzig. La Stagione Frankfurt. Enregistré à la Kirche Altlesnig de Polditz (D), 6-8 septembre 2005. Durée : 18'04. CD Capriccio 67190. 2007. + Cantates BWV 82, 158.
- SHEMER**, David. BCW. Part 9/1. Ex. 91. Bass: Oded Reich. Jerusalem Baroque Orchestra. Enregistrement **vidéo** au Music Center Jerusalem (Israël), 8 juin 2020. **YouTube. Vidéo** + **BCW** (8 juillet 2020). Durée : 20'01
- SCHNETZLER**, Wilfried. Bach-Kantorei. Ensemble la Fontaine. Soprán: Susanne Frei. Alto: Jan Bötner. Tenor: Raphael Höhn.  
Bass: Manuel Walser. Enregistrement **vidéo** en l'église évangélique, Teufen (Suisse), 16 novembre 2008. Durée : 19'35.  
**YouTube. Vidéo** (23 novembre 2017) + Cantate BWV 93 + Messe en sol majeur BWV 236.
- SCHOLZ**, Rudolf. BCW. Part 7/74. Camerata Viennensis. Soliste ? Enregistré à la Peterskirche, Vienne (Autriche), 8 avril 2009. CD Peterskirche Wien.
- SCHREIER**, Peter. BCW. Part 6/50. Baritone: Olaf Bär. Scottish Chamber Orchestra & Choir. Enregistré au Henry Wood Hall, Londres (GB), mai 1991. Durée : 17'33. CD EMI Classics CDC 7-54453-2. 1992. + Cantates BWV 82, 158.
- SCHULTZ**, Stephan. Bass: Christoph Prégardien. Le Concert Lorrain. Durée : 17'15. Enregistrement 2021-2023.  
CD Etcetera distribué par le label Quintessence. KTC 1704. 2023. Sortie en France novembre 2023.  
+ Cantate BWV 82, BWV 42/1 (Sinfonia) + 3 airs pour basse tirés de la Passion selon Saint-Matthieu, BWV 244.

- SERPEAUD**, Michel (Bass-baritone). BCW. Part 7/70. Enregistré à Aix-en-Provence (France), octobre 2008.  
CD Musica Bulles. (chante en français ?)
- SHAW**, Robert. BCW. Part 2/11. Ex. 12. RCA Victor Orchestra & Chorus. Baritone: Mack Harrel (2<sup>e</sup> enregistrement), le même qui enregistra avec E. van Beinum en 1939 [voir ci-dessus la référence 1]. Enregistré à St. Paul's Church. Cleveland (Ohio – USA), 5-7 mai 1958.  
Durée : 23'33. Disque RCA et reprise RCA Vitrola VICS 1468 (à destination de l'Amérique du Sud (Brésil ?).  
Reprise en CD RCA LSC-2312 « Stéréo », vol 44 (vers les années 1990). + Cantate BWV 82.  
Reprise CD Forgotten Records FR 497. **YouTube** + **BCW** (16 juin 2011).
- SHEMER**, David. BCW. Part 9/1. Ex. 91. Bass: Oded Reich. Jerusalem Baroque Orchestra. Enregistrement **vidéo** à Jérusalem (Israël), 8 juillet 2020. **YouTube**. **Vidéo** (8 juillet 2020). Durée : 22'01. + Cantate BWV 82.
- SIERRA**, Andoni. BCW. Part 7/72. Baritone: Jesus Garxia Arejula. Capilla de Musica de Santa Maria del Coro. Enregistré à Ordizia (Guipuskoa – Espagne) vers 2008. Cassette audio Capilla de Musica de Santa Maria del Coro (SMC).
- SONDECKIS**, Saulius. BCW. Part 5/9. Ex. 43. Bass: Robert Holl. Estonian Philharmonic Chamber Choir. Lithuanian Chamber Orchestra. Enregistrement live (bande magnétique), Moscou (Russie), 18 décembre 1987. Disque Melodya C 10 29557000. + Cantates BWV 82, 158.  
**YouTube** | **Rainer Harald** (15 octobre 2023). Durée : 20'10.
- SPERING**, Christoph. BCW. Part 8/2. Ex. 78. Baritone: Thomas E. Bauer. Chorus Musicus Köln. Das Neuer Orchester.  
Enregistré à la Melancthon Kirche, Köln (D), 14-17 février 2013. CD Oehms Classics OC-887. 2013. + Cantates BWV 82, 158.
- STADLMAIR**, Hans. BCW. Part 5/5. Ex. 39. Bass: Josef Loibl. Ein Münchener Vokalensemble. Münchener Kammerorchester.  
Enregistré au Studio Ulrich Keaus, à Munich (D), 1984. Durée : 19'35.  
Disque Schwann Musica Sacra 66515 Aulos „Solokantaten“. Report CD Musica Mundi CD 96100. + Cantates BWV 82, 158.
- STERNBERG**, Jonathan. BCW. Part 2/2. Ex. 5. Bass: Aloïs Pernertorfer. Wiener Kammerchor. Wiener Symphoniker. Enregistré à Vienne (Autriche), 1950. Disque Bach Guild BG-502. + Cantate BWV 34. Reprise en 2 CD Vanguard Classics. 2003. ATM-CD 1241.  
*The Bach Guild. Bach Cantatas. Volume I.* + Cantates BWV 21, 46, 34, 104.
- SUZUKI**, Masaaki. BCW. Part 7/68. Volume 41. Bass: Peter Kooy. Bach Collegium Japan. Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), septembre 2007. Durée : 17'52.  
CD BIS SACD-1691. Distribution en France en décembre 2008. + Cantates BWV 82, 84, 158.  
**YouTube** | **Alexandr/Russie** ? (14 octobre 2020). **YouTube** | **Zampedri / 35** (19 juin 2021).
- TERAKADO**, Ryo. BCW. Part 8/1. Ex.77. Il Gardinello. Bass: Marcel Ponselle: hautbois.  
Enregistré en l'église protestante de Sausenheim, Gründtadt (D), 19-20 janvier 2013. Durée : 18'13. CD SACD Passacaille PAS 997. 2013.  
+ Cantates BWV 82, BWV158, 203. **YouTube** | **france musique**. Émission « *Sacrées musiques* ». Benjamin François (26 octobre 2014).
- THOMAS**, Albert. BCW. Part 5/11. Ex. 45-28. Bass: Harry van der Kamp. Bremen Vocal Ensemble. Fiori Musicali (Bremen). Vers 1988.  
Durée : 18'46. CD MDG. + Cantate BWV 82.
- THOMAS**, Kurt. BCW. Part 2/13. Ex. 14. Bass: Hermann Prey. Thomanerchor Leipzig. Gewandhausorchester Leipzig (D).  
1<sup>er</sup> enregistrement à la Thomaskirche, Leipzig (D), 14-19 décembre 1959. Durée : 22'15.  
Disques Eterna (ex RDA) et reprises sous le même label 820202 et 825202, M 45 5 20 353 (seulement le mouvement 3).  
Disque Orbis 77551 + Cantate BWV 71. Disque VSM C 037-30946 (USA). + Cantate BWV 82.  
CD *Berlin Classics* LC 6203 (1996). + Cantates BWV 54, 82.  
CD *Leipzig Classics* 0018152BC. *Bach Made in Germany*, volume 2. Cantats III.  
YouTube (Mai 2010 et novembre 2012. Version supprimée depuis ?  
**YouTube** / **BCW** (11 mai 2010). Mvt. 1. Durée : 8'44. Photos des artistes.
- THURN**, Max. BCW. Part 2/7. Ex. 8. Bass: Lawrence Winters. NDR-Chor. Membres du NDR Sinfonieorchester.  
Enregistré à Hambourg (D), 6 septembre 1955. Durée : 24'25. Report sur bande magnétique Norddeutsche Rundfunk in Hamburg.  
**YouTube** | **Rainer Harald** / **BCW** (10 octobre 2021). Durée : 24'25.
- VERHOEFF**, René. BCW. Part 4/34. Ex. 34. Baritone: Bernard Kruysen. Philharmonic Choir Hagacantare. La Haye (Hollande).  
Residence Baroque Orchestra. 2<sup>e</sup> enregistrement à La Haye (Hollande), 1978 ?  
Disque Mirasound Classics (1978) et report CD Mirasound MIRA-199300. + Cantate BWV 82.
- VOORBERG**, Marius. BCW. Part 2/8. Ex. 9. Bass: David Hollestelle. Netherlands Bach Orchestra & Choir.  
Das Niederländische Bach-Orchester. Enregistré le 11 juillet 1957. Durée : 21'23.  
Disque Bertelsmann (vraisemblablement un disque noir 25 cm) CID 130.162. 1958.
- WERNER**, Fritz. BCW. Part 3/2. Ex.-16. Bass: Barry Mc Daniel. Chorale Heinrich Schütz de Heilbronn. Orchestre de chambre de Pforzheim.  
(1<sup>er</sup> enregistrement). Enregistré au Concert Hall, Heilbronn (D), novembre 1964. Durée : 21'03.  
Disque Erato (mono LDE 3339) et stéréo ERA STU 70239 *Les Grandes cantates*, volume 18. + Cantate BWV 82.  
Reprise en disque Musical Heritage Society. (USA). MHS-750.  
Reprise en coffret de 10 CD Warner Classics 2564 61402-2. 2004. Cantatas, volume 2/6.  
**YouTube** / **BCW** (28 juillet 2010). [Mvt. 1]. Durée : 8'16.
- WERNER-KÖRFFER**, Fritz. BCW. Part 4/30. Ex. 31. Bass-barytone: Siegmund Nimsgern. Hagener Kammerchor & Kammerorchester.  
Enregistré en avril 1972. Disque FSM.
- WILHELM**, Gerhard. BCW. Part 3/6. Bariton: Barry McDaniel. Das Collegium Musicum des WDR. Die Stuttgarter Hymnuschorknaben. Enregistrement radio monophonique, Stuttgart. 1966. **YouTube** / **Rainer Harald** (18 octobre 2020). Durée : 21'35.
- WILKEY**, Jay (?) BCW. Part 5/8. Ex. 42. Baritone: Jay Wilkey. Southern Baptist Theological Seminary Choir & Instrumental Ensemble.  
Enregistrement live au Southern Baptist Theological Seminary, 10 février 1987.  
Report sur microcassette Southern Baptist Theological Seminary.
- WINSCHERMANN**, Helmut. BCW. Part 3/10. Ex. 23. 1<sup>er</sup> enregistrement. Berliner Capella. Deutsche Bachsolisten.  
Berlin (D). Bass: Gérard Souzay. 2<sup>e</sup> enregistrement, 10-16 décembre 1968. Durée : 21'.  
Disque Philips 839.762 AY. + Cantate BWV 82. Reprise en coffret de 5-CD SET (13 cantates sacrées). Vers 2005.
- WINSCHERMANN**, Helmut. BCW. Part 5/10. Ex. 44. 2<sup>e</sup> enregistrement Bass: Hermann Prey. Kammerchor der Frankfurter Singakademie.  
Deutsche Bach Solisten. 3<sup>e</sup> enregistrement à la Festeburgkirche, Frankfurt (D), en décembre 1987. Durée : 21'47.  
CD Saphir INT 830.852. 1988. CD Classical Creations 820569. Reprise en coffret de 3 CD Intercord 885.903 *Art of Classics* 1991.  
+ Cantate BWV 982. **YouTube** (9 juin 2015).
- BWV 56. YouTube. Autre enregistrement :**
- HÄKKINEN**, Aapo. Bass-Baritone: Kresimir Strazanac. Croatian Baroque ensemble, Laura Vadjon, Concert master. Antiphonous Chamber Vocal Ensemble. Enregistrement live à Zagreb (Croatie), 28 janvier 2018. Durée : 15'01.  
**YouTube** (7 avril 2018). Ne paraît plus accessible (Février 2023)

## **BWV 56. MOUVEMENTS INDIVIDUELS. BWV 56**

- M-1. Mvt. 3] Bach Aria Group. W. H. Scheide. Bass-Baritone: Norman Farrow. Milieu des années 1950 ?  
Disque Decca Gold Label DL 79406.
- M-2. Mvt. 3] Bass-Baritone : Benjamin Matthews + Piano. Enregistré à Chicago (Illinois - US), 11 décembre 1966. Durée : 5'35.  
Cette référence ne paraît plus accessible sur YouTube (Juin 2021).
- M-3. Mvt. 5] Karl Richter. Ansbach Bach Festival Choir & Orchestra. Courant des années 1970.  
Enregistrement et reprise en CD Baroque Music Club. BACH 733 (+ BCW, exemple sonore). *Soli Deo Gloria*. Volume 1.
- M-4. Mvt. 5] Nicol Matt. Nordic Chamber Choir. Soloists of the Freiburger Barockorchester. Juin 1999.  
Bach Edition 2000. Volume 23. Œuvres chorales volume. CD Brilliant Classics / Bayer Records.  
Reprise Bach Edition 2006. CD Brilliant Classics V - 93102 / 31/137.  
Dans cette reprise, le Nordic Chamber Choir est devenu le Chamber Choir of Europe.  
Reprise Coffret Brilliant Classics 2010. Édition identique à celle de 2006 avec en plus deux DVD et les partitions de la BGA.
- M-5. Mvts. 2 et 3] Olde Friends Concert Artists. Bass-Baritone: Daniel Lichti. Enregistré à Painesville (Ohio -USA), novembre 2001.  
CD Centaur CRC 2058. The Soulful Bach and Telemann.
- M-6. Mvt. 3] Konstanze Beyer. Leipzig Barockorchester. Bass-baritone: Dominik Wörner. *13<sup>e</sup> Concours international de Leipzig, 2002*.  
Enregistrement live à Leipzig (D), 6 juillet 2002. CD Bach-Archiv Leipzig 2002.
- M-7. Mvt. 3] Kyle Ferrill: Baritone + hautbois et clavier. Enregistré le 16 mars 2006, disponible sur *Classical Connect.com*
- M-8. Mvt. 1] Williams, Elisabeth (flûte) et William Sincoe (guitare). Arrangement. 2006 ? CD Eroica.
- M-9. Mvt. 3] Donald Hartmann: Bass-baritone + piano. Enregistré à la Holy Trinity Episcopal Church, Greensboro  
(North Carolina- USA), 16 mai 2010. Durée : 6'26. **YouTube. Vidéo + BCW** (20 juin 2010).
- M-10. Mvt. 3] Möhle, Roland. Stockholm Concert Orchestra. Bass: Benno Schöning + Oboe. Enregistré à Stockholm, (Suède), 18 février 2012.  
Durée : 6'35. **YouTube. Vidéo + BCW** (4 octobre 2012).
- M-11. Mvt. 5] Karakas, Erdem Nusret. Nazim Hikmet Akademi & Choir + Piano. Enregistré à Istanbul (Turquie), 9 juin 2013.  
**YouTube. Vidéo** (10 juin 2013). Durée : 2'08.
- M-12. Mvt. 5. Erden Nusret Karakay. Nazim Himet Academy Choir. + Piano. Enregistrement **vidéo**, Istamboul (Turquie) 9 janvier 2013.  
**YouTube. Vidéo + BCW** (10 juin 2013). Durée : 2'08.

### **BWV 56. YouTube. Autres mouvements :**

- 26 mars 2013. [Mvt. 1]. Arrangement pour quintet de bois. Mike Magatagan. Durée : 10'28.
- 30 octobre 2014. [Mvt. 2]. Mike Magatagan. Arrangement pour flûte et harpe. Durée : 0'59.
- 1<sup>er</sup> novembre 2014. [Mvt. 3]. Arrangement pour le piano. Mike Magatagan. Durée : 8'02.
- 1<sup>er</sup> août 2015. [Mvt. 1]. Arrangement pour cor et cordes. Mike Magatagan. Durée : 6'46.
- 3 mai 2016. [Mvt. 5]. WWW *Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics*, n° 87, volume 17.  
Durée : 1'39 + **Partition déroulante**. Melodie/Choral: « *Du, o schönes Welgebäude.* »
- 3 mai 2016. [Mvt. 5]. WWW *Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics*, n° 321, volume 4.  
Durée : 1'32. + **Partition déroulante**. Melodie/Choral: « *Du, o schönes Welgebäude.* »
- 15 octobre 2016. [Mvt. 5]. *Harmonic analysis with colored notes.* + **Partition déroulante**. Durée : 2'10.  
Melodie/Choral: « *Du, o schönes Welgebäude.* ». Voir également le choral BWV 301.

### **EN CONCERT :**

- RADIO : France musique : Philippe Herreweghe : Haute-contre : Gérard Lesne. Basse : Peter Kooy. La Chapelle Royale. Concert à Notre-Dame des Blancs-Manteaux, à Paris, le 10 janvier 1991 et retransmis le 7 février 1991 + Cantates BWV 54, 82,
- RADIO : France Musique. Gilbert Amy. Chœurs J.-P. Kreder. Orchestre Philharmonique de Radio France. France musique. 6 octobre 1975.

**CANTATE BWV 56. BCW / C. ROLE. ÉDITION JANVIER 2024**